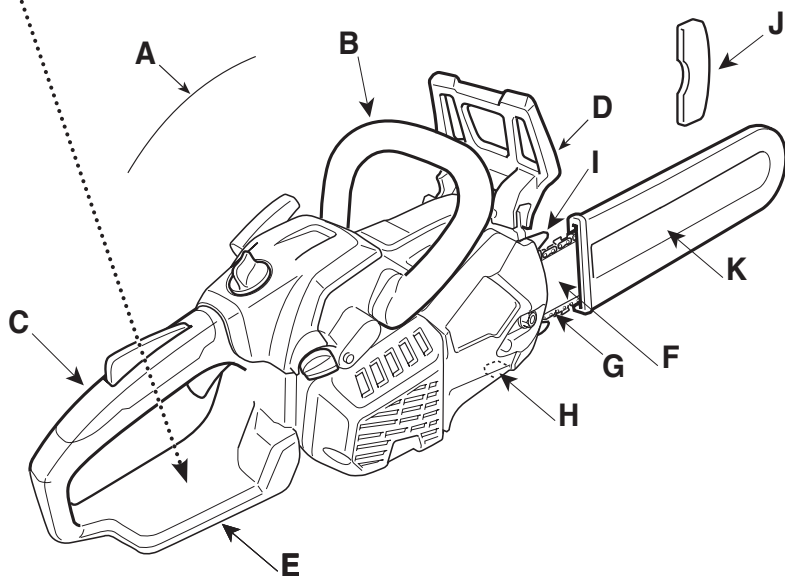
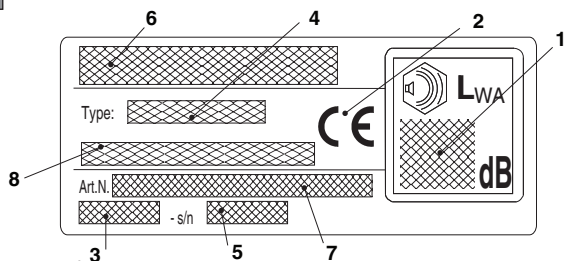


STIGA®

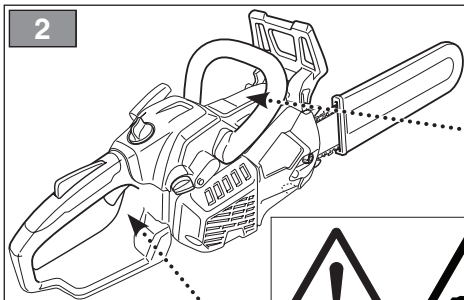
- IT** Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Lančana motorna pila za šumarstvo - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Kettensäge für die Forstarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Motosierra de cadena para trabajos forestales
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Moottorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Motorna lančana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Kēdes zāģis meža kopšanas darbiem - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Моторна пила со синцир за работа во шума
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Ferăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INSTRUȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Цепная пила для лесохозяйственных работ
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Reťazová motorová pila pre lesnícke práce - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Lančana motorna testera za šumarstvo - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

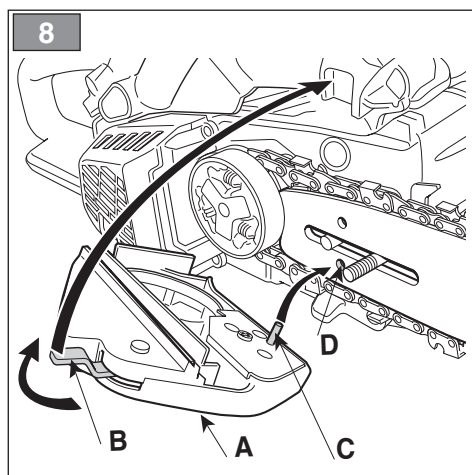
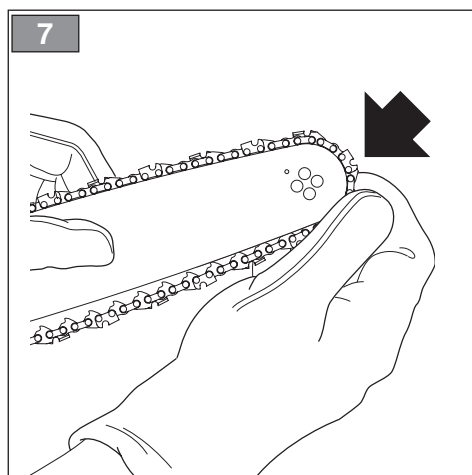
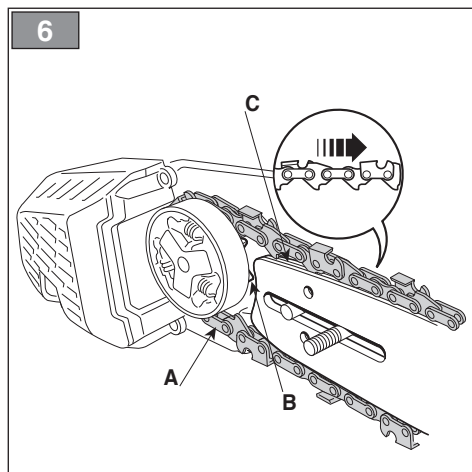
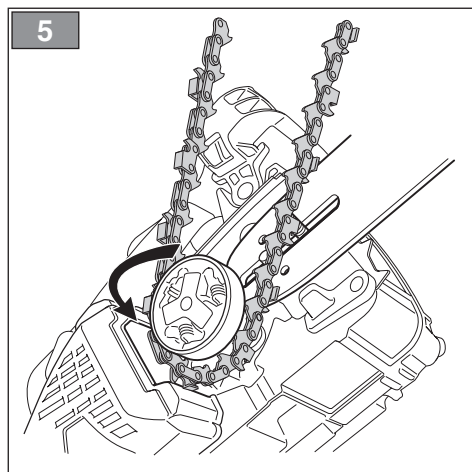
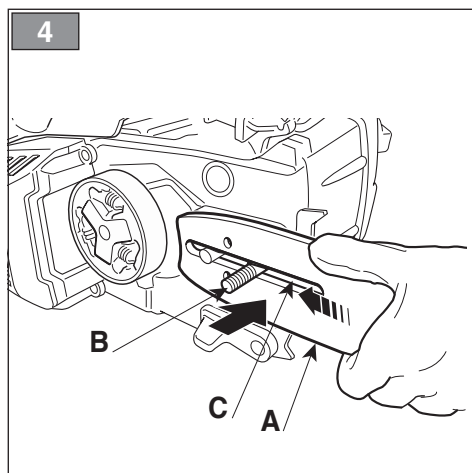
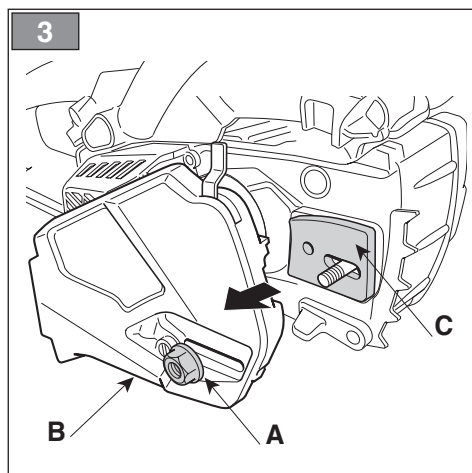


2

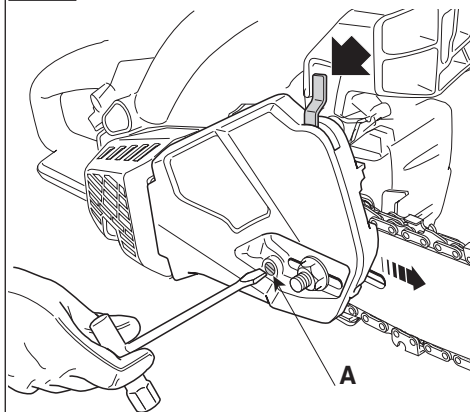


WARM ENGINE

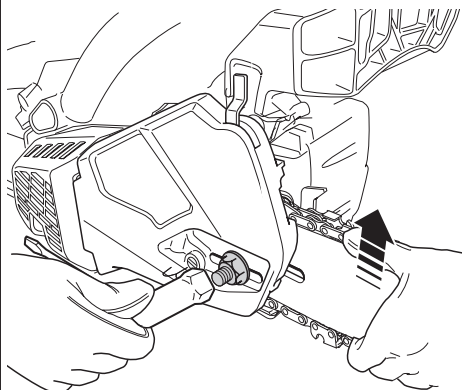
1 + 2 + 4 + 5



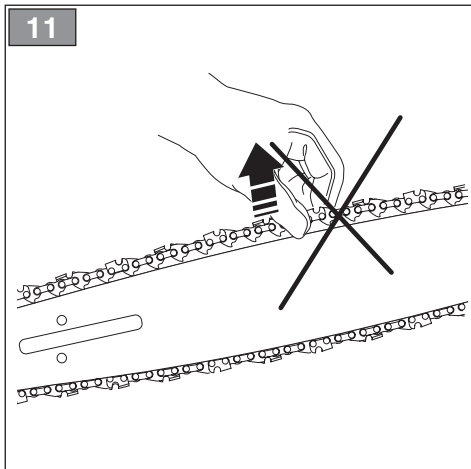
9



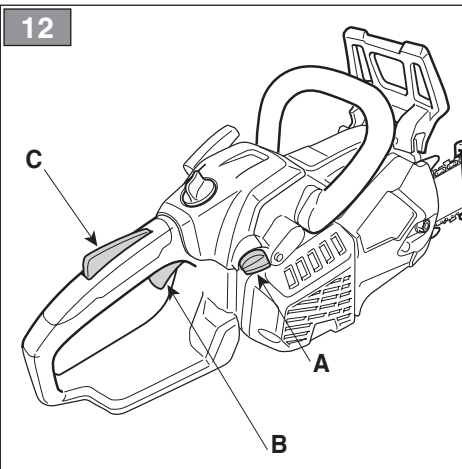
10



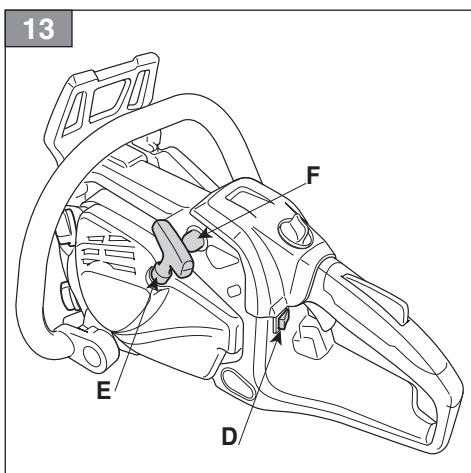
11



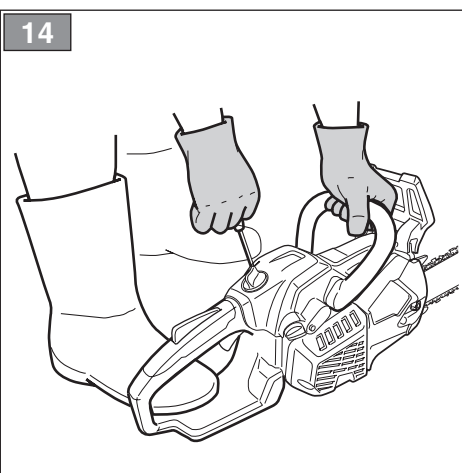
12



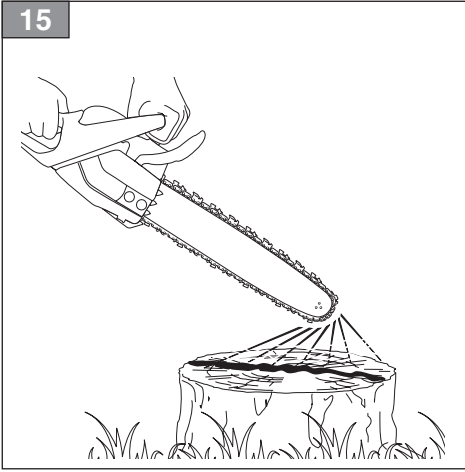
13



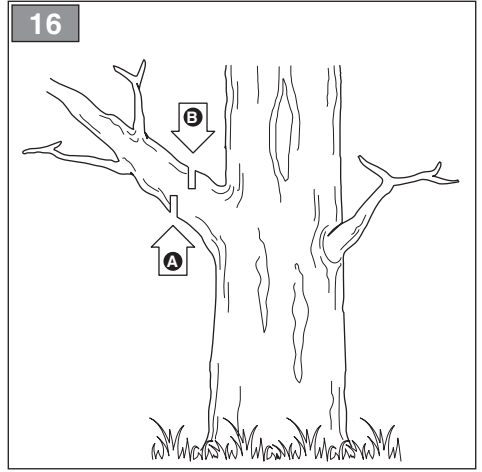
14



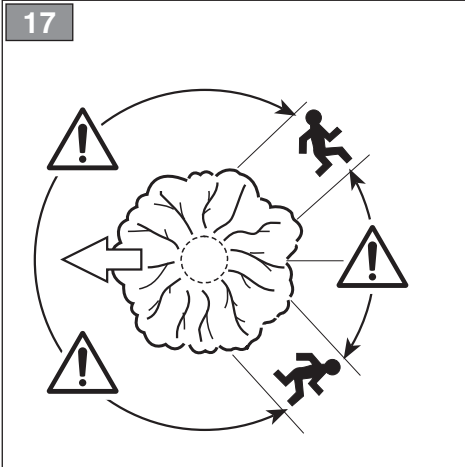
15



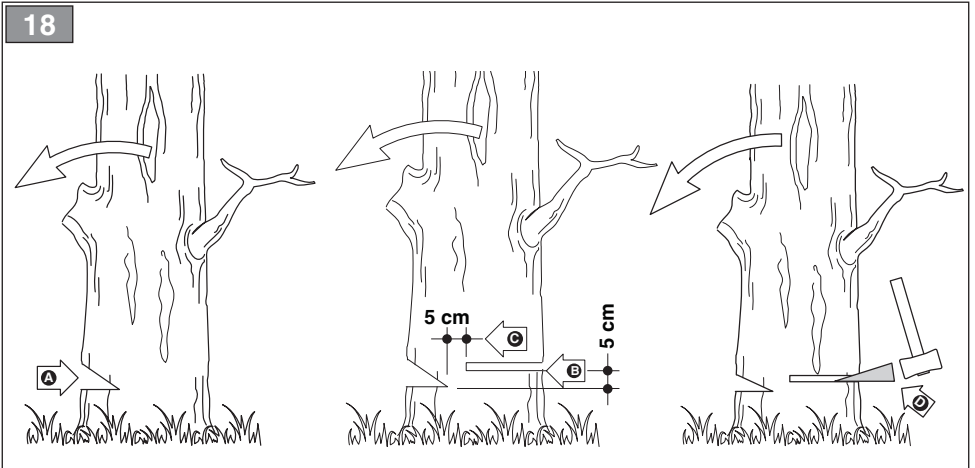
16



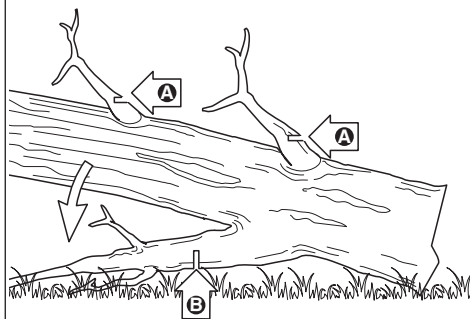
17



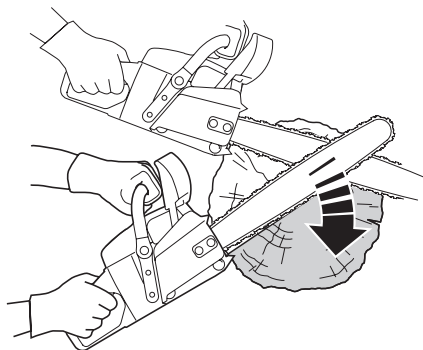
18



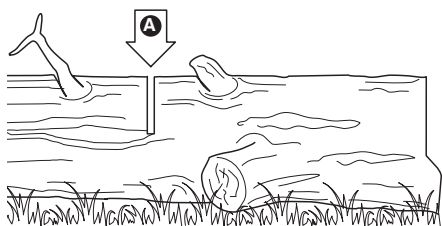
19



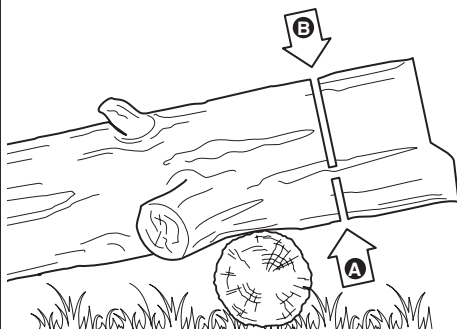
20



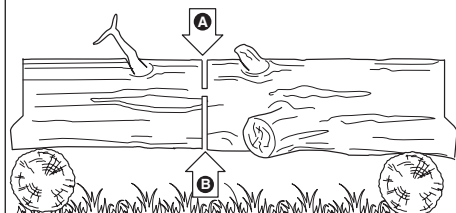
21



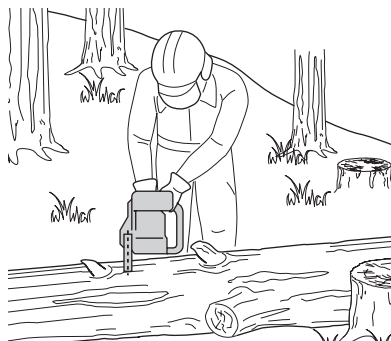
22



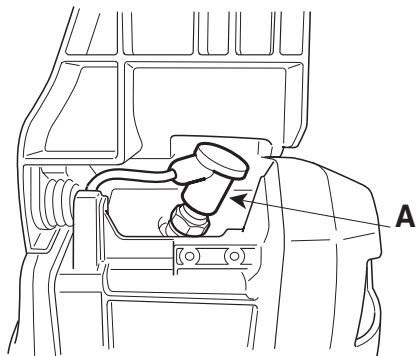
23



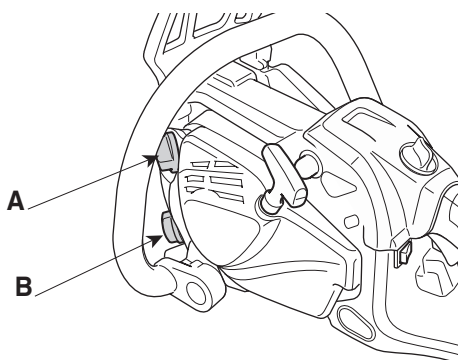
24



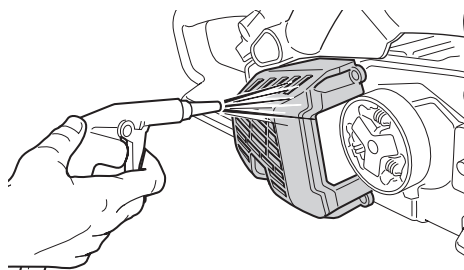
25



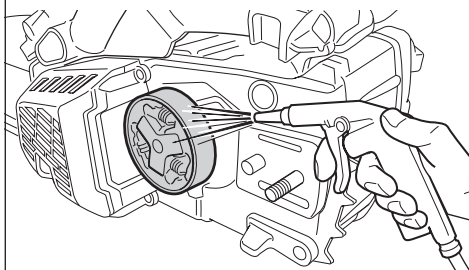
26



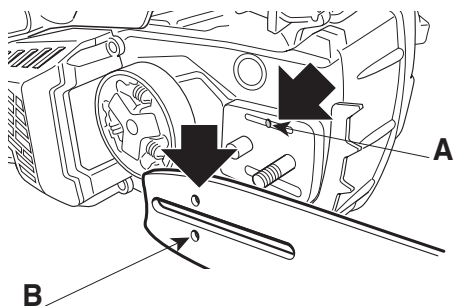
27



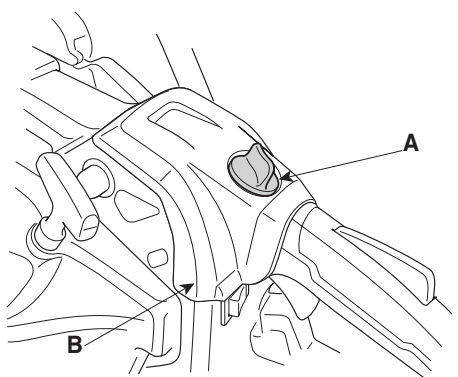
28



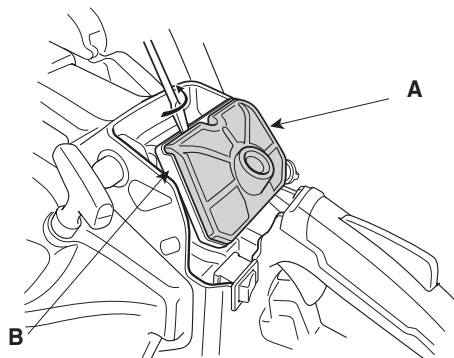
29



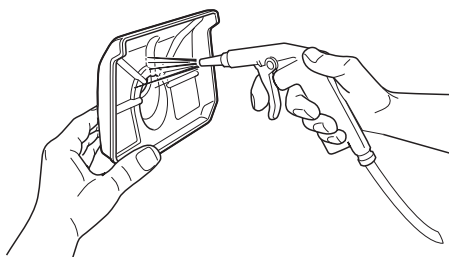
30



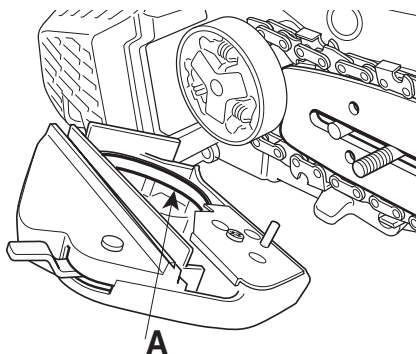
31



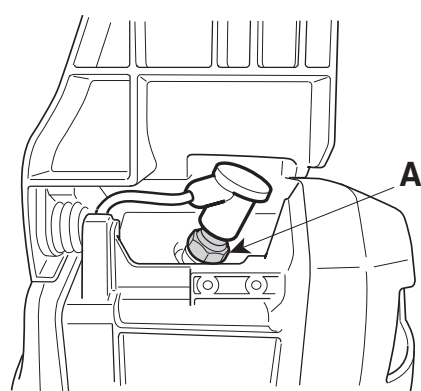
32



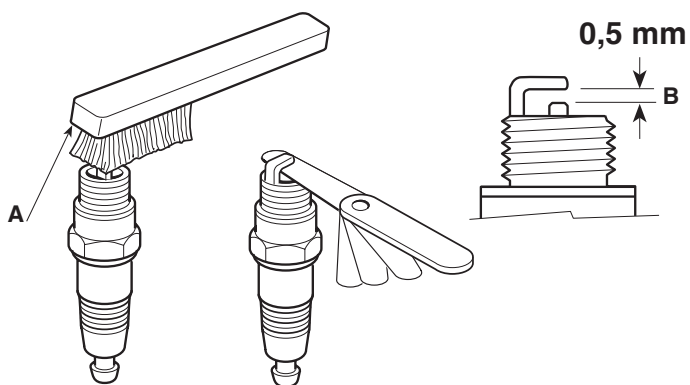
33



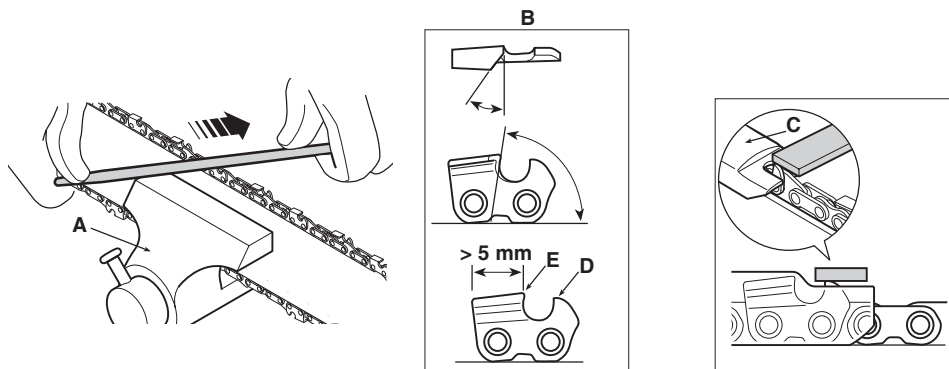
34



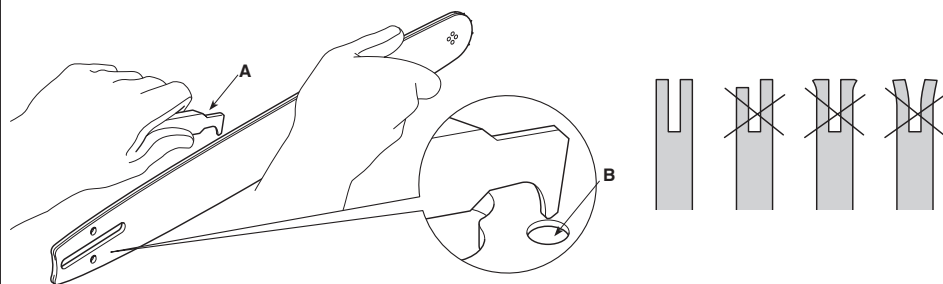
35



36



37



[1]	DATI TECNICI		SP 316	SP 316 C
[2]	Motore		[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi
[4]	Cilindrata	cm ³	30,1	30,1
[5]	Potenza	kW	0,85	0,85
[6]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	3000 ± 300	3000 ± 300
[7]	Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata	min ⁻¹	12000	12000
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	215	215
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	cm ³	170	170
[10]	Consumo specifico alla massima potenza	g/kWh	540	540
[11]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%
[12]	Lunghezza di taglio	cm	29,5 (12") 37 (14")	29,5
[13]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm
[14]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375"	8 / 0,25"
[15]	Velocità massima della catena	m/s	22,86	20,32
[16]	Candela		CHAMPION RY4C / TORCH CMR6A / CDK CMR6A	CHAMPION RY4C / TORCH CMR6A / CDK CMR6A
[17]	Peso (con serbatoio vuoto, senza barra e catena)	kg	3,4	3,4
[18]	Dimensioni			
[19]	Lunghezza	mm	380	380
[20]	Larghezza	mm	240	240
[21]	Altezza	mm	235	235
[22]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	99,2	99,2
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[24]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	108,7	108,7
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[25]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112	112
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	7	7
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	7,17	7,17
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

[32] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 16)						
[33] PASSO	[34] BARRA		[35] CATENA	[36] MODELLO		
[37]	[38] Lunghezza:	[39] Larghezza scanalatura:	[40]	[40]	SP 316	SP 316 C
Pollici	Pollici / cm	Pollici / mm	Modello	Modello		
3/8"	12" / 30 cm	0,050" / 1,27	120SDEA041	91PX045X	✓	-
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,27	140SDEA041	91PX053X	✓	-
1/4"	12" / 30 cm	0,050" / 1,27	AT12-50	E1-25AP064T	-	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Едноцилиндров двутактов [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Брой обороти минимум [7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига [8] Вместимост на горивния резервоар [9] Вместимост на масления резервоар [10] Специфичен разход при максимална мощност [11] Смес (Бензин : Масло двутактов) [12] Дължина на срязване [13] Дебелина веригата [14] Ъзбци / стъпка на пиньона на предавателна верига [15] Максимална скорост на веригата [16] Свещ [17] Тегло (с празен резервоар, без шина, верига) [18] Размери [19] Дължина [20] Ширина [21] Височина [22] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 22868:2011) [23] Несигурност на измерване [24] Ниво на измерената звукова мощност (съгласно ISO 22868:2011) [25] Гарантирано ниво на звукова мощност [26] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 22867:2011) [27] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 22867:2011) [32] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ ОТ ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 16)	[33] Стъпка [34] Шина [35] Верига [36] Модел [37] Инчове [38] Дължина: Инчове / см [39] Ширина: Инчове / мм [40] Модел (*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използването на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определят мерките за безопасност целящи защита на потребителя, които трябва да се базират върху оценка на създалото се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход. [1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Jednociлиндриčni dvotaktni [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini [7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem [8] Kapacitet rezervoara za gorivo [9] Kapacitet rezervoara za ulje [10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi [11] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [12] Dužina sečenja [13] Debljina lanca [14] Zubi / korak zupčanika lanca [15] Maksimalna brzina lanca [16] Svječica	[17] Težina (sa praznim rezervoarom, bez vodilica lanca, lanac) [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Sirina [21] Visina [22] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [23] Merna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [25] Garantirana razina zvučne snage [26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [32] TABLICA ZA ISPRAVNO KOMBINIRANJE VODILICA I LANCA (Pogl. 16) [33] KORAK VODILICA LANCA [34] LANAC [35] MODEL [36] MODEL [37] Inč [38] Dužina: Inč / cm [39] Sirina žlijeba: Inč / mm [40] Model (*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovaoaca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.
[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Jednoválcový dvotaktní [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Minimální otáčky [7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem [8] Kapacita palivové nádrže [9] Kapacita olejové nádrže [10] Specifická spotřeba při maximálním výkonu [11] Směs (Benzin: olej pro dvotaktní motory) [12] Délka řezání [13] Tloušťka řetězu [14] Zuby / krok pastorku řetězu [15] Maximální rychlost řetězu [16] Zapalovací svíčka [17] Hmotnost (s prázdnou nádržíkou, bez vodící lišty, řetěz) [18] Rozměry [19] Délka [20] Šířka [21] Výška [22] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 22868:2011) [23] Nepřesnost měření [24] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 22868:2011) [25] Zaručená úroveň akustického výkonu [26] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 22867:2011) [27] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 22867:2011) [32] TABULKA PRO URČENÍ SPRÁVNÉ KOMBINACE VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 16) [33] ROZTEČ [34] VODICÍ LIŠTA [35] ŘETĚZ	[36] MODEL [37] Palce [38] Palce / cm [39] Šířka drážky: Palce / mm [40] Model (*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno. [1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Encylindret, 2 takts [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningstal i minimum [7] Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde [8] Brændstoftankens kapacitet [9] Olie tankens kapacitet [10] Specifikt forbrug ved max. effekt [11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie) [12] Klippelængde [13] Tyk kæde [14] Antal tænder/dele på kædehjul [15] Maksimal hastighed kæde [16] Tændror [17] Vægt (med tom tank, uden sværd, kæde) [18] Mål [19] Længde [20] Bredde	[21] Højde [22] Lydtryksniveau (i henhold til ISO 22868:2011) [23] Usikkerhed ved målingen [24] Målt lydeffektniveau (i henhold til ISO 22868:2011) [25] Garanteret lydeffektniveau [26] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011) [27] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011) [32] TABEL TIL KORREKT KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 16) [33] MELLEMRUM [34] SVÆRD [35] KÆDE [36] MODEL [37] Tommer [38] Længde: Tommer / cm [39] Sporbredde: Tommer / mm [40] Model (*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.

[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Einzylindrisch 2-Takt [4] Hubraum [5] Leistung [6] Leerlaufdrehzahl [7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette [8] Inhalt des Kraftstofftanks [9] Inhalt Öltank [10] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung [11] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) [12] Schnittlänge [13] Dicke der Kette [14] Zähne / Teilung des Kettenrads [15] Höchstgeschwindigkeit Kette [16] Zündkerze [17] Gewicht (mit leerem Tank, ohne Schwert, Kette) [18] Abmessungen [19] Länge [20] Breite [21] Höhe [22] Schalldruckpegel (gemäß ISO 22868:2011) [23] Messgenauigkeit [24] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 22868:2011) [25] Garantierter Schalleistungspegel [26] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011) [27] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011) [32] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 16) [33] GLIEDLÄNGE [34] SCHWERT [35] KETTE [36] MODELLE	[37] Zoll [38] Länge: Zoll / cm [39] Nutbreite: Zoll / mm [40] Modelle (*) ACHTUNG! Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). [1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ελάχιστος αριθμός περιτροφών [7] Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη [8] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [10] Είδος κατανάλωση στην μέγιστη ισχύ [11] Μείγμα (Βενζίνη: λαδι για δίχρονους κινητήρες) [12] Μήκος κοπής [13] Πάχος της αλυσίδας [14] Δόντια / βήμα του πινιόν αλυσίδας [15] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας [16] Μπουζί [17] Βάρος (με το ντεπόζιτο άδειο, χωρίς λαμα, αλυσίδα) [18] Διαστάσεις [19] Μήκος [20] Πλάτος [21] Ύψος	[22] Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011) [23] Αβεβαιότητα μέτρησης [24] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011) [25] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [26] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011) [27] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011) [32] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 16) [33] ΒΗΜΑ [34] ΛΑΜΑ [35] ΑΛΥΣΙΔΑ [36] ΜΟΝΤΕΛΟ [37] Ίντσες [38] Μήκος: Ίντσες / cm [39] Εγκοπής: Ίντσες / mm [40] Μοντέλο (*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφάλειας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό.
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 2-stroke single cylinder [4] Displacement [5] Power [6] Idle RPM [7] Maximum admissible rpm without load with chain installed [8] Fuel tank capacity [9] Oil tank capacity [10] Maximum power specific consumption [11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) [12] Cutting length [13] Chain gauge [14] Chain pinion teeth / pitch [15] Maximum chain speed [16] Spark plug [17] Weight (with empty tank, without bar, chain) [18] Dimensions [19] Length [20] Width [21] Height [22] Sound pressure level (according to ISO 22868:2011) [23] Measurement uncertainty [24] Measured sound power level (according to ISO 22868:2011) [25] Guaranteed sound power level [26] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011) [27] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011) [32] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 16) [33] PITCH [34] BAR [35] CHAIN	[36] MODEL [37] Inches [38] Length: Inches / cm [39] Groove width: Inches / mm [40] Model (*) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running. [1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Monocilindrico 2 tiempos [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Número de revoluciones por minuto [7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada [8] Capacidad del depósito carburante [9] Capacidad del depósito del aceite [10] Consumo específico a la máxima potencia [11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos) [12] Longitud de corte [13] Espesor de la cadena [14] Dientes / paso del piñón cadena [15] Velocidad máxima de la cadena [16] Bujía [17] Peso (con depósito vacío, sin barra, cadena) [18] Dimensiones [19] Longitud [20] Anchura	[21] Altura [22] Nivel de presión sonora (según ISO 22868:2011) [23] Incertidumbre de medida [24] Nivel de potencia sonora medido (según ISO 22868:2011) [25] Nivel de potencia sonora garantizado [26] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 22867:2011) [27] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 22867:2011) [32] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 16) [33] PASO [34] BARRA [35] CADENA [36] MODELO [37] Pulgadas [38] Longitud: Pulgadas / cm [39] Anchura ranura: Pulgadas / mm [40] Modelo (*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.

[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Uhe silindriga 2-aktiline [4] Töömaht [5] Võimsus [6] Pöörete arv tühikäigul [7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga [8] Kütusepaagi maht [9] Õlipaagi maht [10] Eritarbiime maksimumvõimsusel [11] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [12] Lõikepiiklus [13] Keti paksus [14] Keti hammasratta hambad / samm [15] Maksimaalne kiirus kett [16] Kütüal [17] Kaal (tühja paagiga, ilma saelatt, kett) [18] Mootmed [19] Pikkus [20] Laius [21] Kõrgus [22] Helirõhu tase (vastavalt ISO 22868:2011) [23] Helivõimsustäpsus [24] Helivõimsuse mõdetav tase (vastavalt ISO 22868:2011) [25] Garanteeritud helivõimsuse tase [26] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011) [27] Tagumiselts käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011) [32] SAEKETI JA -PLAADI KOMBINATSIOONIDE TABEL (16. ptk) [33] SAMM [34] SAELATT [35] KETT [36] MUDELIL [37] Tolli	[38] Pikkus: Tolli / cm [39] Kanali Laius: Tolli / mm [40] Mudelil (*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töotsukli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul. [1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Yksisylinterinen 2-vaiheinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Kierroslukumäärä minimissä [7] Salittu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa [8] Ketju asennettuna [9] Polttoainesäiliön tilavuus [10] Öljysäiliön tilavuus [11] Ominaiskulutus täystehoilla [12] Polttoainesos (Bensiini: Öljy 2-tahti) [13] Leikkauksen pituus [14] Kettin paksuus [15] Ketjun hammasrataan hampaat / hammasluku [16] Maksiminopeus ketju [17] Sytytystulppa [18] Paino (säiliö tyhjänä, ilman terälevy, ketju) [19] Koko [20] Pituus [21] Leveys [22] Korkeus [23] Äänenpaineen taso (ISO 22868:2011:n mukaisesti) [24] Epätarkka mittaus [25] Mitattu äänitehotaso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)	[25] Taattu äänitehotaso [26] Etukahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti) [27] Takakahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti) [32] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (Luku 16) [33] KULKU [34] TERÄLEVY [35] KETJU [36] MALLI [37] Tuumaa [38] Pituus: Tuumaa / cm [39] Ura Leveys: Tuumaa / mm [40] Malli (*) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittavien varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioitua tärinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Monocylindrique à 2 temps [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Nombre de tours au minimum [7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée [8] Capacité du réservoir de carburant [9] Capacité du réservoir de l'huile [10] Consommation spécifique à la puissance maximum [11] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [12] Longueur de coupe [13] Epaisseur de la chaîne [14] Dents / pas du pignon de chaîne [15] Vitesse maximale de la chaîne [16] Bougie [17] Poids (avec le réservoir vide, sans guide-chaîne, chaîne) [18] Dimensions [19] Longueur [20] Largeur [21] Hauteur [22] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 22868:2011) [23] Incertitude de la mesure [24] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 22868:2011) [25] Niveau de puissance sonore garanti [26] Vibrations transmises à la main sur la (selon la norme ISO 22867:2011) [27] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure (selon la norme ISO 22867:2011) [32] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 16) [33] PAS [34] GUIDE-CHAÎNE	[35] CHAÎNE [36] MODELE [37] Pouces [38] Longueur: Pouces / cm [39] Largeur Rainure: Pouces / mm [40] Modèle (*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide. [1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Jednociлиндриčni, 2-taktni [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Broj okretaja na minimumu [7] Najveći dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem [8] Zapremina spremnika goriva [9] Zapremina spremnika ulja [10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi [11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore) [12] Dužina rezanja [13] Debljina lanca [14] Zupci / korak lančanika [15] Maksimalna brzina lanca [16] Svjećica [17] Težina (s praznim spremnikom, bez vodilica, lanac) [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina	[21] Visina [22] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [23] Mjerna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [25] Zajamčena razina zvučne snage [26] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [27] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [32] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (16. pog.) [33] KORAK [34] VODILICA [35] LANAC [36] MODEL [37] Inč [38] Dužina: Inč / cm [39] Širina Užljebljenja: Inč / mm [40] Model (*) POZORI! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Egyhengeres, kétütemű [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] Fordulatszám alapláraton [7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt lánccal [8] Uzmanagrtartály kapacitása [9] Olajtartály kapacitása [10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen [11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) [12] Vágáshossz [13] Vastag láncc [14] Láncc fogaskerék fogai / fogosztása [15] Maximális sebesség láncc [16] Gyertya [17] Súly (üres tartállyal, anélkül vezetőlemezz, láncc) [18] Méretek [19] Hosszúság [20] Szélesség [21] Magasság [22] Hangnyomásszint (ISO 22868:2011 szabvány alapján) [23] Mérés biizonylatanság [24] Mért zajteljesítmény szint (ISO 22868:2011 szabvány alapján) [25] Garantált zajteljesítmény szint [26] Az előlő markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján) [27] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján) [32] HELYES VEZETŐLEMEZ/LÁNCC KOMBINÁCIÓK TÁBLÁZATA (16. fejelet) [33] LÁNCCSZTÁS [34] VEZETŐLEMEZ	[35] LÁNCC [36] MODEL [37] Hűvelők [38] Hossz: Hűvelők / cm [39] Válat Szélesség: Hűvelők / mm [40] Model (*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszerelése függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is. [1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Mono cilindrinis 2 fazių [4] Varikliu tūris [5] Gaisa [6] Apsisukimų numeris minimaliu režimu [7] Maksimaliai priimtinas apsisukimų numeris be aprovimo su sumontuota grandine [8] Degalų bako talpa [9] Alyvos bakelio pajėgumas yra [10] Maksimalaus galingumo specifinis sunaudojimas [11] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų) [12] Pjovimo ilgis [13] Storis grandinės [14] Dantys / grandinės dantratuکو žingsnis [15] Maksimalus greitis grandinės [16] Žvakė [17] Svoris (tuščiu bakeliu, be strypas, grandinės) [18] Įmatavimai [19] Ilgis [20] Plotis	[21] Aukštis [22] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 22868:2011“) [23] Matavimo netikslumas [24] Išmatuotas garso galios lygis pagal „ISO 22868:2011“) [25] Garantuotas garso galios lygis [26] Vibracijos lygis, priekinė rankena pagal „ISO 22867:2011“) [27] Vibracijos lygis, galinė rankena pagal „ISO 22867:2011“) [32] TAISYKLINGO JUOSTOS IR GRANDINES SUDERINIMO LENTELE (16 skyr.) [33] ZINGSNIS [34] STRYPAS [35] GRANDINĖ [36] MODELIS [37] Colis [38] Ilgis: Colis / cm [39] Griovelio Plotis: Colis / mm [40] Modelis (*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matavimų vartotojams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų aprokovs apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Viencilindra, divtaktu [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Aprēzienu skaits minimālajā režimā [7] Maksimālais pieļaujamais aprēzienu skaits bez slodzes ar uzstādītu ķēdi [8] Oļveļas tvertnes tilpums [9] Elļas tvertnes tilpums [10] Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas [11] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [12] Griešanas garums [13] Kēdes biežums [14] Kēdes zobrata zobi / solis [15] Maksimālais ātrums kēdes [16] Svece [17] Svars (ar tukšu tvertni, bez sliede, ķēdi) [18] Izmeri [19] Garums [20] Platums [21] Augstums [22] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām) [23] Mērijuma klūda [24] Mēritās skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām) [25] Garantētais skaņas jaudas līmenis [26] No priekšējā roktura roķai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām) [27] No aizmugurējā roktura roķai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām) [32] SLEJUZ UN KĒZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (16. nod.) [33] SOLIS [34] SLEJDE [35] KEDE	[36] MODELIM [37] Collas [38] Garums: Collas / cm [39] Rievas Platums: Collas / mm [40] Modelim (*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašinas lietošanas veida un no apkopojuma, iedējādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašinas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Iedējādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā. [1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Моноцилиндричен двотактен [4] Напачитет [5] Мокност [6] Број на вртежи на минимум [7] Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец [8] Напачитет на резервоарот за гориво [9] Напачитет на резервоарот за масло [10] Специфична потрошувачка на максимална мокност [11] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) [12] Должина на сенење [13] Дорблина на синцирот [14] Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот [15] Максимална брзина на снабување [16] Свеќичка [17] Тежина (со празен резервоар, без лост, ланец) [18] Димензии [19] Должина [20] Ширина	[21] Висина [22] Ниво на звучен притисок (според ISO 22868:2011) [23] Несигурност за мерење [24] Измерено ниво на бучава (според ISO 22868:2011) [25] Гарантирано ниво на бучава [26] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 22867:2011) [27] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 22867:2011) [32] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЦИРИ (поглавје 16) [33] СТЕПЕН [34] ЛОСТ [35] ЛАНЕЦ [36] МОДЕЛ [37] инчи [38] Должина: инчи / см [39] Џилеб: инчи / мм [40] Модел (*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.

[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Tweektakt-ééncilindermotor [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Minimaal toerental [7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd [8] Vermogen brandstofreservoir [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Specifiek gebruik bij maximaal vermogen [11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) [12] Lengte van de snit [13] Dikte van de ketting [14] Tand en / steek van het kettingwiel [15] Maximum speed ketting [16] Bougie [17] Gewicht (bij leeg reservoir, zonder blad, ketting) [18] Afmetingen [19] Lengte [20] Breedte [21] Hoogte [22] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 22868:2011) [23] Meetonzekerheid [24] Gemeten geluisvermogeniveau (op basis van ISO 22868:2011) [25] Gegarandeerd geluisniveau [26] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 22867:2011) [27] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 22867:2011) [32] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN BLAD EN KETTING (Hfdstk. 16) [33] STAP [34] BLAD	[35] KETTING [36] MODEL [37] Duimen [38] Lengte: Duimen / cm [39] Breedte Groef: Duimen / mm [40] Model (*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking. [1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Ensylnidret, totakts [4] Slayvolum [5] Ytelse [6] Turtall ved tomgang [7] Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede [8] Drivstofftankens kapasitet [9] Oljetankens kapasitet [10] Forbruk ved maks effekt [11] Blanding (Bensin: 2-takts olje) [12] Kuttelengde [13] Tykk kjede [14] Tannhjulets tenner / tagger [15] Topplart kjede [16] Tennplugg [17] Vekt (med tom tank, uten sverd, kjede) [18] Mål [19] Lengde [20] Bredde	[21] Høyde [22] Lydtrykknivå (iht. ISO 22868:2011) [23] Måleusikkerhet [24] Målt lydeffektnivå (iht. ISO 22868:2011) [25] Garantert lydeffektnivå [26] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 22867:2011) [27] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 22867:2011) [32] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 16) [33] MELLOMROM [34] SVERD [35] KJEDE [36] MODELL [37] Tommer [38] Lengde: Tommer / cm [39] Sporbredde: Tommer / mm [40] Modell (*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Jednocylindrowy 2-suwowy [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Liczba obrotów na minimum [7] Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym [8] Pojemność zbiornika paliwa [9] Pojemność zbiornika oleju [10] Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy [11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [12] Długość cięcia [13] Grubość łańcucha [14] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha [15] Maksymalna prędkość łańcucha [16] Świeca zapłonowa [17] Ciężar (z pustym zbiornikiem, bez prowadnica, łańcuch) [18] Wymiary [19] Długość [20] Szerokość [21] Wysokość [22] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 22868:2011) [23] Niepewność pomiaru [24] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 22868:2011) [25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni (zgodnie z ISO 22867:2011) [27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny (zgodnie z ISO 22867:2011) [32] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (rozdz. 16) [33] ROZSTAW	[34] PROWADNICA [35] ŁAŃCUCH [36] MODELU [37] Cale [38] Długość: Cale / cm [39] Szerokość Bruzdy: Cale / mm [40] Modelu (*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędnym jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibrację w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub działanie na biegu jałowym. [1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Monocilindro 2 tempos [4] Cilindrada [5] Potência [6] Número de rotações no mínimo [7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada [8] Capacidade do tanque de combustível [9] Capacidade do tanque do óleo [10] Consumo específico na potência máxima [11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) [12] Comprimento de corte [13] Spessore catena [14] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente [15] Velocidade máxima da cadeia [16] Vela [17] Peso (com tanque vazio, sem lâmina-guia, corrente) [18] Dimensões	[19] Comprimento [20] Largura [21] Altura [22] Nivel de pressão sonora (com base na ISO 22868:2011) [23] Incerteza de medição [24] Nivel medido de potência sonora (com base na ISO 22868:2011) [25] Nivel garantido de potência sonora [26] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 22867:2011) [27] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 22867:2011) [32] TABELA PARA A COMBINAÇÃO CORRETA DE BARRA E CORRENTE (Cap. 16) [33] PASSO [34] LÂMINA-GUIA [35] CORRENTE [36] MODELO [37] Polegadas [38] Comprimento: Polegadas / cm [39] Largura do canal: Polegadas / mm [40] Modelo (*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estima de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Monocilindric în 2 timpi [4] Cilindree [5] Putere [6] Număr minim de rotații pe minut [7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat [8] Capacitate rezervor carburant [9] Capacitate rezervor ulei [10] Consum specific la capacitate maximă [11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi) [12] Lungime tăiere [13] Grosimea lanțului [14] Dinți / pas pinion lanț [15] Maximă de viteză a lanțului [16] Bujie [17] Greutate (cu rezervorul gol, fara bară, lanț) [18] Dimensiuni [19] Lungime [20] Lățime [21] Înălțime [22] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 22868:2011) [23] Nesigurantă în măsurare [24] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 22868:2011) [25] Nivel de putere sonoră garantat [26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 22867:2011) [27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 22867:2011) [32] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 16) [33] PAS [34] BARĂ [35] LANȚ	[36] MODELUL [37] Toli [38] Lungime: Toli / cm [39] Lățime Canelură: Toli / mm [40] Modelul (*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol. [1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Одноцилиндровый 2-тактный [4] Объем [5] Мощность [6] Число оборотов в минимальном режиме [7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью [8] Объем топливного бака [9] Объем масляного бака [10] Удельный расход топлива при максимальной мощности [11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [12] Длина резки [13] Толщина цепи [14] Зубцы / шаг звездочки цепи [15] Максимальная скорость цепи [16] Срежиге [17] Вес (при пустом баке, без шина, цепи) [18] Габариты [19] Длина [20] Ширина	[21] Висота [22] Уровень звукового давления (согласно ISO 22868:2011) [23] Неточность размеров [24] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 22868:2011) [25] Гарантируемый уровень звуковой мощности [26] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 22867:2011) [27] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 22867:2011) [32] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 16) [33] ШАГ [34] ШИНА [35] ЦЕПЬ [36] МОДЕЛЬ [37] Дюймы [38] Длина: Дюймы / см [39] Ширина Канавки: Дюймы / мм [40] Модель (*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Jednoválcový dvoutaktní [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Voľnobežné otáčky [7] Maximálne prípustné otáčky bez záťaže s namontovanou reťazou [8] Kapacita palivovej nádrže [9] Kapacita olejovej nádrže [10] Špecifická spotreba pri maximálnom výkone [11] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory) [12] Rezná dĺžka [13] Hrúbka reťaze [14] Zuby / rozstup reťazovky [15] Maximálna rýchlosť reťaze [16] Zapaľovacia sviečka [17] Hmotnosť (s prázdnou nádržou, bez vodiaca lišta, reťaz) [18] Rozmery [19] Dĺžka [20] Šírka [21] Výška [22] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 22868:2011) [23] Nepresnosť merania [24] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 22868:2011) [25] Zaručená úroveň akustického výkonu [26] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rúkoväti (na základe ISO 22867:2011) [27] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rúkoväti (na základe ISO 22867:2011) [32] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A RETÁŽE (kap. 16) [33] ROZSTUP [34] VODIACA LIŠTA [35] RETAZ	[36] MODEL [37] Palce [38] Dĺžka: Palce / cm [39] Šírka drážky: Palce / mm [40] Model (*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho výbavy a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnosť a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno. [1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Število obratov na minimumu [7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo [8] Prostornina rezervoarja za gorivo [9] Prostornina oljnega rezervoarja [10] Specifična poraba pri največji moči [11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [12] Dolžina reza [13] Debelina verige [14] Zobniki / hod verižnega pastorka [15] Največja hitrost verige [16] Svečka [17] Teža (s praznini rezervoarjem, brez drog, veriga) [18] Dimenzije [19] Dolžina [20] Širina	[21] Višina [22] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 22868:2011) [23] Nezanemljivost meritve [24] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 22868:2011) [25] Raven zagotovljene zvočne moči [26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 22867:2011) [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 22867:2011) [32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MECA IN VERIGE (Pogl. 16) [33] KORAK [34] DROG [35] VERIGA [36] MODEL [37] Palci [38] Dolžina: Palci / cm [39] Širina Utora: Palci / mm [40] Model (*) POZOR! Vrednost vibracij lahko variira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročajo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Jednocilindrični dvotaktni [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini [7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem [8] Kapacitet rezervoara goriva [9] Kapacitet rezervoara za ulje [10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi [11] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [12] Dužina sečenja [13] Debljina lanca [14] Zubi / korak zupčanika lanca [15] Maksimalna brzina lanca [16] Svecica [17] Težina (sa praznim rezervoarom, brez mač, lanac) [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina [21] Visina [22] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [23] Merna nesigurnost [24] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [25] Garantovan nivo zvučne snage [26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE MACA I LANCA (Pogl. 16) [33] KOŘAK [34] MAC [35] LANAC	[36] MODEL [37] Inč [38] Dužina: Inč / cm [39] Širina zleba: Inč / mm [40] Model (*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno. [1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER [2] Motor [3] 2-takts encyldrig [4] Cylindervoly [5] Effekt [6] Minimal varvtal [7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja [8] Bränsletankens kapacitet [9] Oljetankens kapacitet [10] Specifik förbrukning vid maximal effekt [11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja) [12] Skärningslängd [13] Kedjans tjocklek [14] Tänder / kuggstångens tandavstånd på kedjan [15] Maximal hastighet kedjan [16] Tändstift [17] Vikt (med tom tank, utan stång, kedja) [18] Dimensioner [19] Längd [20] Bredd	[21] Höjd [22] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 22868:2011) [23] Tvivel med mått [24] Uppmått ljudeffektnivå (enligt ISO 22868:2011) [25] Garanterad ljudeffektnivå [26] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 22867:2011) [27] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 22867:2011) [32] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 16) [33] STEG [34] STÅNG [35] KEDJA [36] MODELL [37] Tum [38] Längd: Tum / cm [39] Rännans Bredd: Tum / mm [40] Modell (*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga laser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Tek silindirli 2 zamanlı [4] Silindir [5] Güç [6] Minimum devir sayısı [7] Zincir monte edilmiş iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı [8] Yakıt deposunun kapasitesi [9] Yağ deposunun kapasitesi [10] Maksimum gücüzü tüketim [11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [12] Kesim uzunluğu [13] Kalınlık zincir [14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [15] Maksimum hız zinciri [16] Buji [17] Ağırılık (boş depo ile, pala, zincir olmadan) [18] Ebatlar [19] Uzunluk [20] Genişlik [21] Yükseklik [22] Ses basınç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı) [23] Ölçü belirsizliği [24] Ölçülen ses gücü seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı) [25] Garanti edilen ses gücü seviyesi [26] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı) [27] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı) [32] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ TABLOSU (Böl. 16) [33] ADIM [34] PALA [35] ZİNCİR [36] MODELİ [37] Inç [38] Uzunluk: İnç / cm [39] Yiv Genişliği: İnç / mm [40] Modeli	(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.	

Vážený Zákazníku,

především bychom Vám chtěli poděkovat za to, že dáváte přednost našim výrobkům. Přáli bychom si, aby Vás Váš nový stroj plně uspokojil a aby zcela splnil Vaše očekávání. Tento návod je připraven tak, aby Vám umožnil dobře poznat Váš stroj a používat jej bezpečně a účinně; nezapomeňte, že je neoddělitelnou součástí samotného stroje, mějte jej proto neustále po ruce kvůli konzultaci a předejte jej spolu se strojem novému majiteli nebo osobě, které stroj zapůjčíte.

Tento Váš nový stroj byl navržen a vyroben s ohledem na současně platné předpisy, což zaručuje při respektování pokynů uvedených v tomto návodu jeho bezpečnost a spolehlivost (správné použití); jakékoli jiné použití nebo nerespektování bezpečnostních pokynů, pokynů pro údržbu a opravy je považováno za „nesprávné použití“, a proto v tomto případě přestává platit záruka poskytovaná Výrobce a za jakékoli škody nebo ublížení na zdraví způsobené sobě nebo jiným osobám nesprávným použitím je odpovědný pouze uživatel.

Setkáte-li se s některými nepatrnými odlišnostmi mezi Vaším strojem a strojem popsáním v tomto návodu, mějte na paměti skutečnost, že neustálé vylepšování výrobků může mít za následek změnu informací uvedených v tomto návodu, a to bez upozornění a bez povinnosti informovat o tom majitele stroje. Výjimku tvoří pouze ty části návodu, které jsou nezbytné pro zajištění bezpečnosti a funkčnosti. V případě pochybností se obraťte na Vašeho prodejce. Hodně zdaru při práci!

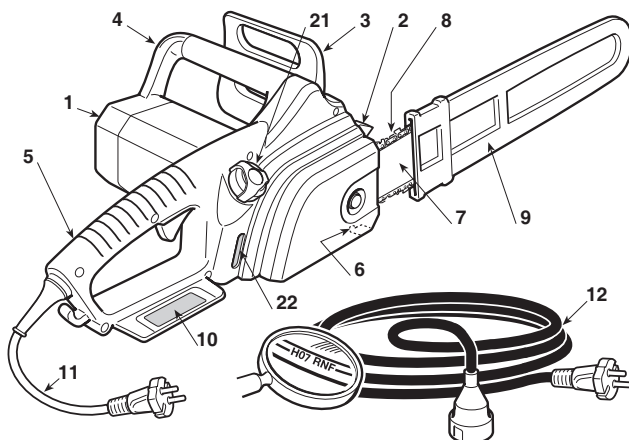
OBSAH

1. Popis stroje a jeho základních součástí	2
2. Symboly	3
3. Bezpečnostní předpisy	4
4. Montáž stroje	6
5. Příprava k práci	7
6. Spuštění - Zastavení motoru	8
7. Použití stroje	9
8. Údržba a skladování	12
9. Příslušenství	14

1. POPIS STROJE A JEHO ZÁKLADNÍCH SOUČÁSTÍ

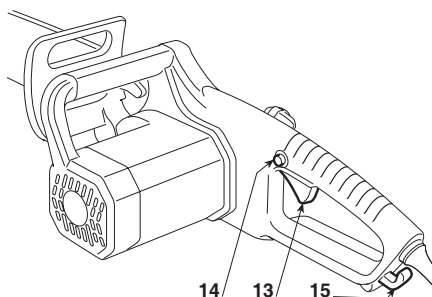
ZÁKLADNÍ SOUČÁSTI

1. Hnací jednotka
2. Zubová opěrka
3. Přední ochranný kryt ruky
4. Přední rukojeť
5. Zadní rukojeť
6. Zachycovač řetězu
7. Vodicí lišta
8. Řetěz
9. Ochranný kryt vodicí lišty
10. Identifikační štítek
11. Napájecí kabel
12. Prodlužovací kabel (nedodává se)



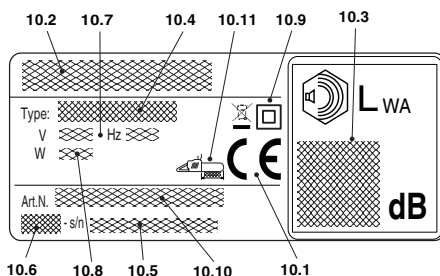
OVLÁDACÍ PRVKY A DOPLŇOVÁNÍ

13. Páčka spínače
14. Aretovací tlačítko
15. Úchyt prodlužovacího kabelu
21. Uzávěr olejové nádržky
22. Olejovník nádržky



IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

- 10.1) Značka shody výrobku
- 10.2) Název a adresa výrobce
- 10.3) Zaručená hladina akustického výkonu
- 10.4) Typ stroje
- 10.5) Výrobní číslo
- 10.6) Rok výroby
- 10.7) Napájecí napětí a frekvence
- 10.8) Výkon motoru
- 10.9) Dvojitá izolace
- 10.10) Kód výrobku
- 10.11) Maximální užitečná řezná délka.
Je zakázáno používat vodicí lišty s větší užitečnou řeznou délkou, než je uvedeno



Příklad prohlášení o shodě se nachází na předposlední straně návodu.



Nevhazujte elektrická zařízení do komunálního odpadu. Podle Evropské Směrnice 2012/19/EU o odpadech, tvořených elektrickými a elektronickými zařízeními a její aplikace v podobě národních norem musí být elektrická zařízení po skončení své životnosti odevzdána do sběru odděleně za účelem jejich ekologické likvidace. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte příslušnou sběrnou, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu nebo na Vašeho prodejce. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit naše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se domovním odpadem, nebo na Vašeho prodejce.

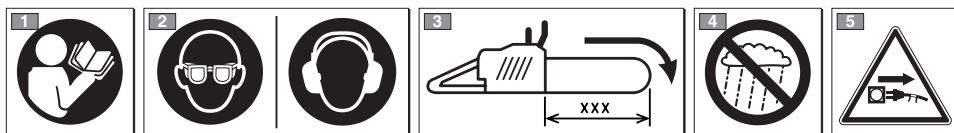
VMaximální hodnoty hlučnosti a vibrací [1]	Model	EA 1800 (14")	EA 1800 (16")	EA 2000 Q
Úroveň ekvivalentního akustického tlaku na ucho obsluhy	dB(A)	84,7	85	84,53
– Nepřesnost měření	dB(A)	3	3	3
Úroveň naměřeného akustického výkonu	dB(A)	104,7	104,3	104,4
– Nepřesnost měření	dB(A)	0,32	1,99	0,64
Úroveň zaručeného akustického výkonu		109	109	109
Úroveň vibrací				
- Přední rukojeť	m/sec ²	4,733	4,211	4,957
- Zadní rukojeť	m/sec ²	6,127	6,134	5,418
– Nepřesnost měření	m/sec ²	1,5	1,5	1,5
TECHNICKÉ ÚDAJE				
Napájecí napětí	V~	230		230
Napájecí frekvence	Hz	50		50
Výkon motoru	W	1800		2000
Délka vodící lišty	cm	35	40	40
Délka řezu	cm	33,5	38,5	38,5
Rychlost řetězu	m/sec	13,5		13,5
Hmotnost	kg	3,75 ÷ 3,9		3,75 ÷ 3,9
Kapacita olejové nádrže	ml	85		85
Otáčky bez zátěže	min ⁻¹	7600		7600

[1] **Výstraha:**
Uvedená hodnota vibrací byla určena s použitím standardizovaného zařízení a může být použita jednak pro srovnání s jinými elektrickými zařízeními, jednak pro provizorní odhad zátěže prostřednictvím vibrací.

UPOZORNĚNÍ!

Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota.
Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno.

2. SYMBOLY



1) Před použitím tohoto stroje si přečtete návod k použití.

2) Pracovník pověřený obsluhou tohoto stroje může být při každodenním opakovaném používání v běžných podmínkách vystaven hladině hluku rovnající se nebo převyšující 85 dB (A). Používejte ochranné brýle a chrániče sluchu.

3) Maximální užitečná řezná délka. Je zakázáno používat vodící lišty s větší užitečnou řeznou délkou, než je uvedeno.

4) Nikdy nevystavujte dešti (nebo vlhkosti).

5) V případě nařiznutí nebo poškození napájecího (nebo prodlužovacího) kabelu okamžitě vytáhněte vidlici ze zásuvky.

VYSVĚTLUJÍCÍ SYMBOLY POUŽITÉ NA STROJI (jsou– li součástí)

11



11) Směr nasazení řezných zubů řetězu

3. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

JAK ČÍST NÁVOD K POUŽITÍ

V textu návodu se nacházejí některé odstavce obsahující mimořádně důležité informace. Tyto odstavce jsou značeny odlišným stupněm zvýraznění s následujícím významem:

POZNÁMKA

nebo

DŮLEŽITÁ INF.

Upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se záměrem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Možnost způsobení ublížení na zdraví sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.

⚠ NEBEZPEČÍ!

Možnost způsobení těžkého ublížení na zdraví sobě i smrti sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.

VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná ublížení na zdraví.

Uschovejte všechna upozornění kvůli jejich budoucí konzultaci. Výraz "elektrické nářadí", citovaný v upozorněních, se vztahuje na vaše zařízení napájené z elektrické sítě.

1) Bezpečnost pracovního prostoru

- Udržujte pracovní prostor v čistém stavu.** Špinavý pracovní prostor a nepořádek v pracovním prostoru podporují vznik nehod.
- Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s rizikem výbuchu, za přítomnosti hořlavých kapalin, plynu nebo prachu.** Elektrické nářadí způsobuje vznik jisker, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Při použití elektrického nářadí udržujte děti a kolemjdoucí v dostatečné vzdálenosti.** Rozptýlení mohou způsobit ztrátu kontroly.

2) Elektrická bezpečnost

- Zástrčka elektrického nářadí musí být kompatibilní se zásuvkou elektrického rozvodu.** Nikdy neměňte zástrčku. Při použití elektrického nářadí vybaveného uzemněním nepoužívejte adaptéry. Neměněné zástrčky, vhodné pro daný druh zásuvky, snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- Zabraňte styku těla s ukostřenými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky, chladničky.** Riziko zásahu elektrickým proudem se zvyšuje při ukostření nebo uzemněním těla.
- Nikdy nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo mokrému prostředí.** Voda, která pronikne do elektrického nářadí, zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte kabel nesprávným způsobem.** Nepoužívejte kabel pro přenášení nářadí, netahajte za něj ani jej nepoužívejte pro vytahání ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých součástí. Poško-

zený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.

- Při použití elektrického nářadí v exteriéru používejte prodlužovací kabel vhodný pro vnější použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro vnější použití snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- V případě, že se nelze vyhnout použití elektrického zařízení ve vlhkém prostředí, použijte zásuvku elektrického rozvodu chráněnou nadproudovým relé (RCD-Residual Current Device).** Použití RCD snižuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

3) Osobní bezpečnost

- Při použití elektrického nářadí buďte opatrní, dávajte pozor na to, co se děje, a chovejte se rozumně.** Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vplyvem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití elektrického nářadí může způsobit vážné osobní ublížení na zdraví.
- Používejte ochranný oděv. Pokaždé používejte ochranné brýle.** Použití ochranného vybavení, jako jsou protiprášný respirátor, protikluzová obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu snižuje riziko osobního ublížení na zdraví.
- Zabraňte náhodnému uvedení do chodu. Před zapojením zástrčky, uchopením nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že se vypínač nachází v poloze „OFF“ (VYPNUTO).** Přenášení elektrického nářadí s prstem na vypínači nebo jeho zapojování do zásuvky s vypínačem v poloze „ON“ (ZAPNUTO) usnadňuje nehody.
- Před uvedením elektrického nářadí do činnosti odložte všechny klíče a seřizovací nástroje.** Klíč nebo nástroj, který zůstane ve styku s otáčející se součástí, může způsobit osobní ublížení na zdraví.
- Neztraťte rovnováhu. Neustále udržujte vhodné opření a rovnováhu.** To vám umožní lépe ovládat elektrické nářadí v nečekaných situacích.
- Vhodné se oblečte. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých se součástí.** Rozpuštěný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se součástmi.
- Pokud existují součásti určené pro připojení k zařízením na extrakci a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a používány vhodným způsobem.** Použití těchto součástí může snížit rizika související s prachem.

4) Použití elektrického nářadí a péče o něj

- Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte elektrické nářadí vhodné pro daný druh pracovní činnosti.** Vhodné elektrické nářadí zrealizuje pracovní činnost lépe a bezpečněji, rychleji, pro kterou bylo navrženo.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač není schopen uvést řádně do činnosti nebo zastaví.** Elektrické nářadí, které nemůže být uvedeno do činnosti vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před realizací jakéhokoli seřizování nebo výměny příslušenství elektrického nářadí nebo před jeho odložením odpojte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu.** Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného uvedení elektrického nářadí do činnosti.
- Odložte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a neumožněte používat elektrické nářadí osobám, které s ním nejsou seznámeny nebo nejsou seznámeny s těmito pokyny.** Elektrické nářadí v rukách neznalých uživatelů se stává nebezpečným.
- Péče o údržbu elektrického nářadí.** Zkontrolujte, zda jsou pohyblivé součásti sličené a zda se volně pohybují, zda nedošlo k poškození jednotlivých součástí a zda neexistuje nic dalšího, co by mohlo negativně

ovlivnit činnost elektrického nářadí. V případě poškození musí být elektrické nářadí před opětovným použitím opraveno. Mnoho nehod je zapříčiněno nedostatečnou údržbou.

- f) **Udržuje řezné ústrojí nabroušené a vyčištěné.** Vhodná údržba řezného ústrojí s řádně nabroušenými řeznými hranami umožňuje lépe se vyhnout zaseknutí a nářadí se tak snáze ovládá.
- g) **Elektrické nářadí a související příslušenství používejte podle dodaných pokynů a mějte přitom na paměti pracovní podmínky a druh prováděné pracovní činnosti.** Používání elektrického nářadí pro použití odlišné od správného použití může způsobit vznik nebezpečných situací.

5) Servisní služba

- a) **Opravu elektrického nářadí svěřte pouze kvalifikovanému personálu a trevejte na výhradním použití originálních náhradních dílů.** To umožní udržení bezpečnosti elektrického nářadí.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE ŘETĚZOVÝCH PIL

- **Během činnosti řetězové pily udržujte všechny části těla v dostatečné vzdálenosti od ozubeného řetězu.** Před uvedením řetězové pily do činnosti se ujistěte, že ozubený řetěz nepřichází s ničím do styku. Chvilka nepozornosti během činnosti řetězové pily může způsobit zachycení oděvu nebo těla do ozubeného řetězu.
- **Pravá ruka musí vždy uchopit zadní rukojeť a levá ruka čelní rukojeť.** Při držení řetězové pily byste nikdy neměli vzájemně zaměnit ruce, protože se tak zvýší riziko nehod, které by vám mohly být způsobeny.
- **Používejte ochranné brýle a chrániče sluchu.** Doporučuje se použití dalších osobních ochranných pracovních prostředků pro hlavu, ruce a nohy. Oblečení vhodného ochranného oděvu snižuje nebezpečí s ublížením na těle, způsobené létajícími úlomky i náhodným stykem s ozubenou pilou.
- **Nepoužívejte řetězovou pilu na stromě.** Aktivování řetězové pily v době, kdy se nacházíte na stromě, může způsobit tělesná zranění.
- **Vždy si udržujte správný opěrný bod pro nohu a uvažujte pilu do činnosti pouze v případě, že stojíte na pevné, bezpečné a rovné ploše.** Kluzké nebo nestabilní povrchy, jako jsou schody, mohou způsobit ztrátu rovnováhy nebo kontroly nad řetězovou pilou.
- **Při řezání větve, která je napnutá, je třeba dávat pozor na riziko zpětného vrhu.** Při uvolnění napnutí dřevěných vláken může větev při zpětném pohybu zasáhnout obsluhu a/nebo vymrštit řetězovou pilu mimo kontrolu ze strany obsluhy.
- **Věnujte mimořádnou pozornost řezání křoví a mladých keřů.** Jemné materiály mohou být zachyceny do ozubeného řetězu a mohou být vymršteny ve směru, ve kterém se nacházíte vy, a/nebo mohou způsobit ztrátu vaší rovnováhy.
- **Řetězovou pilu přepравte tak, že ji budete držet za čelní rukojeť, když je vypnutá, a budete ji udržovat v dostatečné vzdálenosti od vašeho těla.** Při přepravě nebo odkládání řetězové pily je třeba pokaždé nasaďit kryt vodící lišty. Správné zacházení s řetězovou pilou snižuje pravděpodobnost náhodného styku s pohyblivým ozubeným řetězem.
- **Dodržujte pokyny týkající se mazání, napnutí řetězu a náhradního příslušenství.** Nesprávně napnutý a namazaný řetěz se může buď přetrhnout, nebo zvýšit riziko zpětného vrhu.
- **Udržujte rukojeti v suchém a čistém stavu, bez stop po oleji a mazacím tuku.** Mastné a zaolejované rukojeti jsou kluzké a způsobují ztrátu kontroly.
- **Neřežte výhradně dřevo. Nepoužívejte řetězovou pilu k řezání plastových materiálů, materiálů pro stavebnictví nebo materiálů, které nejsou dřevěné.** Použití

řetězové pily k operacím odlišným od určených může být příčinou vzniku nebezpečných situací.

PŘÍČINY ZPĚTNÉHO VRHU A PREVENCE ZE STRANY OBSLUHY

Ke zpětnému vrhu může dojít při doteku předmětu hrotem nebo koncovou částí vodící lišty nebo při zpětném sevření dřeva a přivření ozubeného řetězu do řezané části. Dotek koncovou částí může v některých případech způsobit náhlou opačnou reakci a posunout vodící lištu směrem nahoru a dozadu, směrem k obsluze.

Sevření ozubeného řetězu v horní části vodící lišty může posunout ozubený řetěz rychle dozadu, směrem k obsluze.

První nebo druhá z uvedených reakcí může vyvolat ztrátu kontroly nad pilou a způsobit vážnou nehodu dané osoby. Nespoléhejte se výhradně na bezpečnostní prvky, které jsou součástí pily. Uživatelé řetězové pily se vyplatí přijmout různá opatření na odstranění rizik nehod nebo zranění v průběhu řezacích prací. Zpětný vrh je výsledkem nesprávného použití nástroje a/nebo nesprávného postupu nebo podmínek činnosti a lze mu předejít dodržováním vhodných, níže uvedených opatření:

- **Držte pilu pevně oběma rukama, s palci a prsty kolem rukojeti řetězové pily, a uveďte vaše tělo a ramena do polohy, která vám umožní odolat síle zpětného vrhu.** Sílu zpětného vrhu může obsluha kontrolovat za předpokladu, že přijala příslušná opatření. Nedovolte uvést řetězovou pilu do činnosti.
- **Nenatahujte ramena příliš daleko a neřežte nad úrovní výšky ramene.** Přispívá to k zabránění nechtěného styku s koncovými částmi a umožňuje lepší kontrolu řetězové pily v nenadálých situacích.
- **Používejte výhradně vodící lišty a řetězy uvedené výrobcem.** Nevhodné náhradní vodící lišty a řetězy mohou být příčinou přetržení řetězu a/nebo zpětného vrhu.
- **Dodržujte pokyny výrobce, které se týkají ostření a údržby řetězové pily.** Pokles úrovně hloubky může mít za následek zpětný vrh.
- **Techniky použití elektrické pily**

Pokaždé dodržujte bezpečnostní upozornění a používejte techniky řezání nejvhodnější pro daný druh práce, v souladu s pokyny a příklady uvedenými v návodu k použití (viz kap. 7).

Bezpečná manipulace s elektrickou pilou

Pokaždé, když je třeba manipulovat se strojem nebo jej přepřavovat, je třeba:

- Vypnout motor, vyčkat na zastavení řetězu a odpojit stroj od elektrického rozvodu;
- aplikovat ochranný kryt vodící lišty;
- uchopit stroj výhradně za rukojeť a nasměrovat vodící lištu v opačném směru vůči směru jízdy.

Při přepravě stroje na vozidle je třeba stroj umístit a zajistit tak, aby nepředstavoval nebezpečí pro nikoho.

Doporučení pro začátečníky

Před realizací prvního skácení nebo odvětvení stromu je vhodné:

- Absolvovat specifický výcvik pro použití zařízení tohoto druhu;
- důkladně si přečíst bezpečnostní upozornění a pokyny pro použití, obsažené v tomto návodu;
- nacvičit si potřebný postup na kmenech umístěných na zemi nebo upevněných na stojanech za účelem získání potřebné zručnosti a zvládnutí nejvhodnějších technik řezání.

4. MONTÁŽ STROJE

OBSAH BALENÍ

Balení stroje obsahuje:

- hnací jednotku,
- lištu,
- řetěz,
- ochranný kryt vodící lišty,
- sáček s příslušenstvím a dokumenty.

DŮLEŽITÁ INF.

Stroj je dodáván s odmontovanou vodící lištou a řetězem a s prázdnou olejovou nádrží.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše, s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly, za použití vhodného nářadí.*

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

MONTÁŽ LIŠTY A ŘETĚZU

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Při každé manipulaci s vodící lištou a řetězem používejte silné pracovní rukavice. Věnujte maximální pozornost montáži vodící lišty a řetězu, abyste nenarušili bezpečnost a účinnost stroje; v případě pochybností se obraťte na vašeho Prodejce.*

Před montáží vodící lišty se ujistěte, že není aktivována brzda řetězu; tento stav je charakterizován úplným přitažením předního ochranného krytu ruky směrem dozadu k přední rukojeti stroje.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Ujistěte se, že stroj není zapojen do zásuvky elektrického rozvodu.*

• STROJE SE STANDARDNÍM NAPÍNÁKEM ŘETĚZU

- Odmontujte gumový kryt (1a), odšroubujte matici (1) a odmontujte ochranný kryt spojky kvůli zajištění přístupu k prstencové řetězce a k uložení vodící lišty (Obr. 1).

- Nasadte řetěz na vodící lištu; dbejte přitom na dodržení směru posuvu; je-li hrot vodící lišty vybaven pevnou řetězkou, dbejte na to, aby se spojovací články řetězu správně zasouvaly do otvorů řetězky.
- Namontujte vodící lištu (2) zasunutím závitového kolíku do drážky; posuňte lištu směrem k zadní části stroje a oviňte řetěz kolem prstencové řetězky (Obr. 3).
- Zkontrolujte, zda je kolík napínáku řetězu (3) správně zasunutý do příslušného otvoru vodící lišty (Obr. 4); v opačném případě vhodně seřídte šroubovákem šroub (4) napínáku řetězu až do úplného zapadnutí kolíku (Obr. 5).
- Proveďte zpětnou montáž ochranného krytu, aniž byste utáhli matici (1).
- Seřizovacím šroubem napínáku řetězu (4) seřídte správné napnutí řetězu (Obr. 5).
- Přidrže vodící lištu nadzvednutou a prostřednictvím klíče z příslušenství utáhněte na doraz matici (1) ochranného krytu a namontujte zpět gumový kryt (1a) (Obr. 6).

• STROJE S RYCHLÝM NAPÍNÁKEM ŘETĚZU "Q- TENS"

- Odšroubujte rukojeť (11) a odmontujte ochranný kryt kvůli zajištění přístupu k prstencové řetězce a k uložení vodící lišty (Obr. 1a).
- Nasadte řetěz na vodící lištu; dbejte přitom na dodržení směru posuvu; je-li hrot vodící lišty vybaven pevnou řetězkou, dbejte na to, aby se spojovací články řetězu správně zasouvaly do otvorů řetězky.
- Namontujte vodící lištu (2) zasunutím závitového kolíku do drážky; posuňte lištu směrem k zadní části stroje a oviňte řetěz kolem prstencové řetězky (Obr. 3).
- Proveďte zpětnou montáž ochranného krytu, aniž byste utáhli rukojeť (11).
- Zkontrolujte, zda je kolík napínáku řetězu (3) správně zasunutý do příslušného otvoru vodící lišty (Obr. 4); v opačném případě vhodně seřídte kruhovou matici (12) napínáku řetězu až do úplného zasunutí kolíku (Obr. 5a).
- Kruhovou maticí (12) vhodně seřídte správné napnutí řetězu (Obr. 5a).
- Přidrže vodící lištu nadzvednutou a utáhněte na doraz rukojeť (11) (Obr. 6a).

5. PŘÍPRAVA K PRÁCI

KONTROLA STROJE

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Ujistěte se, že stroj není zapojen do zásuvky elektrického rozvodu.*

Před zahájením práce je třeba:

- Zkontrolovat, zda se napětí a frekvence elektrického rozvodu shodují s údaji uvedenými na „Identifikačním štítku“ (viz kap. 1 – 10.8);
- zkontrolovat, zda nejsou uvolněné šrouby na stroji a na vodičí liště;
- zkontrolovat, zda je řetěz správně nabroušen, naostřen a bez viditelných stop po poškození;
- zkontrolovat, zda jsou rukojeti a ochranné kryty stroje čisté a suché, správně namontované a pevně uchycené na stroji;
- zkontrolovat účinnost brzdy řetězu;
- zkontrolovat, zda se páčka přepínače a aretovací tlačítko pohybují volně, nenásilně a při uvolnění se automaticky a rychle vrátí do neutrální polohy;
- zkontrolovat, zda v případě, že nedojde ke stlačení aretovacího tlačítka, zůstane páčka přepínače zajištěna;
- zkontrolovat, zda průchody chladicího vzduchu nejsou ucpaný pilinami nebo úlomky.
- zkontrolovat, zda není poškozen napájecí a prodlužovací kabel;
- zkontrolujte, zda se hladina oleje řetězu nenachází pod značkou «MIN», a dle potřeby proveďte doplnění, a to až do výšky přibližně 1 cm od okraje ústí.

2. KONTROLA NAPnutí ŘETĚZU

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Ujistěte se, že stroj není zapojen do zásuvky elektrického rozvodu.*

• STROJE SE STANDARDNÍM NAPÍNÁKEM ŘETĚZU

- Uvolněte matici ochranného krytu prostřednictvím klíče z příslušenství (Obr. 5).
- Seřizovacím šroubem napínáku řetězu (4) seřídte správné napnutí řetězu (Obr. 5).
- Přidržte vodičí lištu nadzvednutou a prostřednictvím klíče z příslušenství utáhněte na doraz matici ochranného krytu (Obr. 6).

Řetěz je správně napnutý, když při jeho uchopení v polovině vodičí lišty spojovací články nevyjdou z vodičí drážky (Obr. 7).

Držte stisknutý přepínač a aretovací tlačítko kvůli uvolnění brzdy a s pomocí šroubováku pohybujte řetězem podél vodičích drážek, abyste se ujistili, že pohyb proběhne bez nadměrné námahy.

• STROJE S RYCHLÝM NAPÍNÁKEM ŘETĚZU “Q- TENS”

- Povolte rukojeť (11). (Obr. 5).
- Kruhovou maticí (12) vhodně seřídte správné napnutí řetězu (Obr. 5a).
- Přidržte vodičí lištu nadzvednutou a utáhněte na doraz rukojeť (11) (Obr. 6a).

Řetěz je správně napnutý, když při jeho uchopení v polovině vodičí lišty spojovací články nevyjdou z vodičí drážky (Obr. 7).

Držte stisknutý přepínač a aretovací tlačítko kvůli uvolnění brzdy a s pomocí šroubováku pohybujte řetězem podél vodičích drážek, abyste se ujistili, že pohyb proběhne bez nadměrné námahy.

3. KONTROLA BRZDY ŘETĚZU

Tento stroj je vybaven dvojítm brzdým systémem, který zasahuje ve dvou situacích:

- Při uvolnění páky vypínače dojde automaticky k aktivaci brzdy**, která zpomalí a zastaví pohyb řetězu s cílem předejít nebezpečí zranění, ke kterému by mohlo dojít při pokračujícím otáčení řetězu i po jeho vypnutí.
- V případě pohybu dozadu (zpětného vrhu) během pracovní činnosti následkem nevhodného dotyku hrotu**, prudkým pohybem nahoru, v důsledku kterého ruka narazí do předního ochranného krytu. V tomto případě účinek brzdy zablokuje pohyb řetězu a za účelem jeho další činnosti jej bude třeba manuálně odblokovat.

Tato brzda může být aktivována také manuálně, posunutím předního ochranného krytu směrem dopředu. Za účelem uvolnění brzdy potáhněte přední kryt směrem k rukojeti, dokud neuslyšíte cvaknutí.

Při kontrole účinnosti brzdy je třeba:

- Uvést do činnosti motor uchopením stroje za přední rukojeť a posunutím předního ochranného krytu ruky palcem dopředu ve směru lišty.
- Při zařazení brzdy uvolněte páku vypínače.

Řetěz se musí zastavit okamžitě, jakmile dojde k zařazení brzdy.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *V případě, že brzda řetězu nefunguje správně, nepoužívejte stroj a obraťte se na vašeho Prodejce kvůli potřebné kontrole.*

4. MAZIVO K MAZÁNÍ ŘETĚZU

DŮLEŽITÁ INF. Používejte výhradně specifický olej pro motorové pily nebo adhezní olej pro motorové pily. Nepoužívejte olej s obsahem nečistot, abyste neucpali filtr v nádrže a abyste zabránili trvalému poškození olejového cerpadla.

DŮLEŽITÁ INF. Specifický olej pro mazání řetězu je biodegradabilní. Použití minerálního oleje nebo oleje pro motory způsobí vážné škody na životním prostředí.

DŮLEŽITÁ INF. Použití oleje dobré kvality je základem pro dosažení účinného mazání rezných částí pily; použitý nebo nekvalitní olej negativně ovlivňuje mazání a snižuje životnost řetězu a vodící lišty.

DŮLEŽITÁ INF. Před každým použitím stroje je vždy vhodné zkontrolovat hladinu a provést doplnění až přibližně po 1 cm od okraje ústí. Hladina oleje nesmí klesnout pod značku «MIN».

5. ELEKTRICKÁ ZAPOJENÍ

⚠ NEBEZPEČÍ! Vlhkost a elektřina nejsou kompatibilní.

- Manipulace s elektrickými kabelem a jejich zapojení musí být provedeny na suchu.
- Nikdy neumožněte styk zásuvky elektrického rozvodu nebo kabelu s mokrou zónou (kaluží nebo vlhkým terénem).

Prodlužovací kabely nesmí muset být nižší kvality než typ **H07RN-F** o **H07VV-F** s minimální průřezem 2,5 mm² a maximální doporučenou délkou 30 m.

Během práce nenechávejte prodlužovací kabel navinutý, abyste zabránili jeho přehřátí.

⚠ NEBEZPEČÍ! Trvalé zapojení jakéhokoli elektrického zařízení do elektrického rozvodu budovy musí být zrealizováno kvalifikovaným elektrikářem v souladu s platnými předpisy. Nesprávně provedené zapojení může způsobit vážná ublížení na zdraví včetně smrti.

⚠ NEBEZPEČÍ! Zajistěte napájení zařízení prostřednictvím proudového chránič (RCD–Residual Current Device) s vypínacím proudem max. 30 mA.

DŮLEŽITÁ INF. Aby se zabránilo přerušení dodávky elektrického proudu:

- zkontrolujte, zda je celková kapacita elektrického rozvodu vhodná;
- připojte zařízení do zásuvky elektrické sítě, umožňující dostatečný proudový odběr;
- vyhněte se současnému použití jiných elektrických zařízení s vysokým proudovým odběrem.

6. SPUŠTĚNÍ – ZASTAVENÍ MOTORU

SPUŠTĚNÍ MOTORU (Obr. 12)

Před spuštěním motoru:

- Zavěste prodlužovací kabel (1) do kabelového úchytu v zadní rukojeti.
- NEJDŘÍVE zapojte vidlici napájecího kabelu (2) do prodlužovacího kabelu (3) a až POTÉ zapojte prodlužovací kabel do zásuvky elektrického rozvodu (4).
- Sejměte ochranný kryt vodící lišty.
- Ujistěte se, že se vodící lišta nedotýká terénu ani jiných předmětů.

Ke spuštění motoru (Obr. 12) je třeba:

1. Uvolnit brzdu řetězu (5) (přitažením přední ochrany ruky směrem k přední rukojeti).
2. Pevně uchopit stroj oběma rukama.

3. Stisknout aretovací tlačítko (6) a pak páčku spínače (7).

POZNÁMKA Při uvolnění páčky spínače dojde i k uvolnění aretačního tlačítka a motor se zastaví.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Zastavení řetězu může trvat ještě několik sekund po vypnutí motoru.

ZASTAVENÍ MOTORU

Za účelem zastavení motoru je třeba:

- Uvolnit páčku spínače (7).
- NEJDŘÍVE odpojit prodlužovací kabel (3) ze zásuvky elektrického rozvodu (4) a POTÉ napájecí kabel (2) stroje z prodlužovacího kabelu (3).

7. POUŽITÍ STROJE

⚠ UPOZORNĚNÍ! Pro zachování vaší bezpečnosti i bezpečnost jiných osob:

- 1) *Nepoužívejte stroj, aniž byste si nejdříve přečetli příslušné pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a se správným způsobem jeho použití. Naučte se rychle zastavit motor.*
- 2) *Používejte stroj pro účel, pro který je určen, to znamená pro "kácení, rozřezávání a odvětvování stromů s rozměry úměrnými vodící liště" nebo dřevěných předmětů obdobných rozměrů. Jakékoli jiné použití stroje nebo použití příslušenství, které není specificky uvedeno v tomto návodu, může být nebezpečné a může způsobit poškození stroje. Do nesprávného použití patří (například, ale nejenom):*
 - úprava živých plotů;
 - dřevorytectví;
 - rozřezávání palet, beden a obalů jako takových;
 - rozřezávání nábytku nebo čehokoli jiného, co by mohlo obsahovat hřebíky, šrouby nebo kovové díly jakéhokoli druhu;
 - provádění řeznických prací;
 - používání stroje v úloze páky ke zvedání, posouvání nebo členění předmětů;
 - používání stroje zajištěného na pevných drzácích.
- 3) *Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese plnou odpovědnost za nehody a nepředvídané události vůči jiným osobám a jejich majetku.*
- 4) *Během práce noste odpovídající oděv. Váš Prodejce je schopen poskytnout informace o nevhodnějších protiúrazových materiálech pro zajištění bezpečnosti práce. Používejte antivibrační rukavice. Všechna výše uvedená opatření nezaručují prevenci rizika Raynaudova syndromu nebo syndromu karpálního tunelu. Při pravidelném, dlouhodobém používání tohoto stroje se proto doporučuje pravidelná lékařská prohlídka rukou a prstů. Při výskytu některých výše uvedených příznaků okamžitě vyhledejte lékaře.*
- 5) *Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.*
- 6) *Věnujte maximální pozornost pracovní činnosti v blízkosti kovového oplocení.*
- 7) *Zabraňte tomu, aby se řetěz dotknul elektrického kabelu. Používejte kabelovou příchytku, abyste zabránili náhodnému odpojení prodlužovacího kabelu a abyste zároveň zajistili správné zasunutí do zásuvky bez použití síly. Nikdy se nedotýkejte špatně zaizolovaného elektrického kabelu*

pod napětím. Když během použití dojde k poškození prodlužovacího kabelu, nedotýkejte se jej a okamžitě odpojte od elektrického rozvodu.

- 8) *Dbejte, aby nedošlo k prudkému nárazu vodící lišty do cizích těles a k možnému vymrštění materiálu, způsobenému pohybem řetězu.*
- 9) *Zastavte motor a odpojte stroj od elektrického rozvodu:*
 - *Při opuštění stroje a jeho ponechání bez dozoru;*
 - *před kontrolou, čištěním nebo prací se strojem;*
 - *po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody a proveďte potřebné opravy;*
 - *v případě, že stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).*
 - *když je stroj mimo provoz.*

DŮLEŽITÁ INF.

Neustále pamatujte na to, že nesprávně používaná elektrická pila může rušit jiné osoby a může mít výrazně negativní vliv na životní prostředí. S ohledem na ostatní osoby a na životní prostředí:

- *Nepoužívejte stroj v prostředí a čase, které mohou být příčinou vyrušování.*
- *Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého řezáním.*
- *Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace olejů, opotřeбенých součástí nebo jakéhokoli prvku, který by mohl mít dopad na životní prostředí.*
- *Během pracovní činnosti se do prostředí dostává určité množství oleje potřebného pro mazání řetězu; používejte proto výhradně biodegradabilní oleje, specifické pro tento druh použití.*
- *Aby se zabránilo riziku vzniku požáru, nenechávejte stroj s ještě teplým motorem mezi listím nebo suchou trávou.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! Použití stroje ke kácení a odvětvování vyžaduje specifický výcvik.

1. KONTROLY, KTERÉ JE TŘEBA PROVÁDĚT BĚHEM PRACOVNÍ ČINNOSTI

• Kontrola napnutí řetězu

Během práce je řetěz vystaven postupnému prodloužení, a proto je třeba opakovaně kontrolovat jeho napnutí.

DŮLEŽITÁ INF. *Během prvního období použití (nebo po výměně řetězu) je třeba častěji provádět kontrolu kvůli usednutí řetězu.*

UPOZORNĚNÍ! *Nepracujte s uvolněným řetězem, abyste nevyvolávali nebezpečné situace v případě uvolnění řetězu z vodící drážky.*

Při seřizování napnutí řetězu postupujte způsobem uvedeným v kap. 5.2.

• Kontrola mazání olejem

DŮLEŽITÁ INF. *Nepoužívejte stroj bez mazání! Hladina oleje v nádrže je viditelná prostřednictvím průsvitného olejoznaku. Před každým použitím stroje nezapomeňte doplnit mazací olej do nádržky.*

UPOZORNĚNÍ! *Při příležitosti kontroly mazání olejem se ujistěte, zda je správně umístěna vodící lišta a řetěz.*

Spusťte motor a zkontrolujte, zda je olej distribuován po řetězu způsobem naznačeným na obrázku (Obr. 13).

2. ZPŮSOB POUŽITÍ A TECHNIKY ŘEZÁNÍ

Před prvním použitím stroje ke kácení nebo odvětvování je vhodné nacvičit si potřebný postup na kmenech umístěných na zemi nebo upevněných na stojanech za účelem získání potřebné zručnosti a zvládnutí vhodných technik řezání.

UPOZORNĚNÍ! *Během práce se musí stroj vždy držet pevně oběma rukama.*

UPOZORNĚNÍ! *V případě zablokování řetězu během práce okamžitě zastavte stroj. Pokaždé dávejte pozor na zpětný vrh (kick back), ke kterému může dojít, když vodící lišta narazí na překážku.*

• Kácení stromu

- Když dvě nebo více osob současně provádí operace rozřezání a kácení, uvedené operace by se měly provádět v odlišných prostorách, oddělených bezpečnostní vzdáleností, která se rovná nejméně výšce káceného stromu. Je vhodné nekácet stromy tak, aby uvedly do nebezpečí osoby, narazily do elektrického vedení nebo způsobily jakoukoli škodu na majetku. V případě, že strom přijde do styku s vedením rozvodu elektrické energie, je vhodné to okamžitě oznámit podnikovi odpovědnému za danou síť.
- Je vhodné, aby se obsluha řetězové pily zdržovala na horní straně terénu, na který se pravděpodobně odkutálí nebo dopadne strom po skácení.
- Před zahájením řezání je vhodné připravit si únikovou cestu, která se musí udržovat ve volném stavu. Je vhodné, aby úniková cesta vedla směrem dozadu a příčně za předpokládanou čaru pádu, v souladu se znázorněním na obr. 15.
- Před realizací samotného kácení je třeba vzít v úvahu přirozený sklon stromu, část s většími větvemi a směr větru, aby se vyhodnotil způsob, jak bude strom padat.
- Odstraňte ze stromu nečistoty, kameny, kusy kůry, hřebíky, kovové spoje a dráty.

• Zářez ve spodní části

Proved'te zářez do 1/3 průměru stromu, kolmo na směr pádu, v souladu se znázorněním na obr. 16.

Nejdříve proved'te vodorovný spodní zářez.

To vám umožní zabránit sevření ozubeného řetězu nebo vodící lišty při provádění druhého zářezu.

• Zadní zářez vedoucí ke skácení

- Proved'te zadní zářez vedoucí ke skácení na úrovni nejméně 50 mm nad vodorovným zářezem, v souladu se znázorněním na obr. 16. Zadní zářez vedoucí ke skácení ved'te paralelně s vodorovným zářezem. Proved'te zadní zářez vedoucí ke skácení tak, aby zůstal dostatek dřeva, které bude sloužit jako závěs. Dřevo závěsu zabrání pohybu zkroutení stromu a jeho pádu v nesprávném směru. Neprovádějte řezy vedoucí závěsem.
- Když se kácení přiblíží k závěsu, strom začne padat. Když existuje riziko, že strom nepadne v požadovaném směru, nebo když by se mohl

převážít dozadu a ohnout ozubený řetěz, zastavte řezání ještě před dokončením zadního řezu vedoucího ke skácení a použijte dřevěné, plastové nebo hliníkové klíny k otevření řezu a ovlivnění pádu stromu podél požadované čáry pádu.

- Když strom začne padat, je třeba vyjmout pilu z řezu, zastavit motor, umístit řetězovou pilu na zem a poté se vydat určenou únikovou cestou. Je třeba dávat pozor na pád větví z výšky a dále je třeba dávat pozor, kam stoupáte.

• Odvětvění stromu

Odvětvění znamená odstranění větví pokáceného stromu. Při odvětvování je třeba ponechat spodní, největší větev kvůli opoře kmene na zemi. Odstraňte malé větve jediným tahem způsobem znázorněným na obr. 17. Je lépe řezat napnuté větve a postupovat směrem zespodu nahoru, aby se zabránilo ohnutí řetězové pily.

 **UPOZORNĚNÍ!** *Dávejte pozor na opěrné body větve na terénu, na možnost jejího napnutí, na směr, kterým se může větev vymrštit během řezání, a na možnou nestabilitu stromu po odříznutí větve.*

• Rozdělení kmene

Rozdělit znamená rozřezat kmen po jeho délce. Důležité je ujistit se, že je váš postoj pevný a že je vaše hmotnost rovnoměrně rozdělena na obě nohy. Dle možností nadzvedněte kmen a podepřete jej větvemi, dalšími kmeny nebo špalky. Dodržujte jednoduché pokyny pro usnadnění řezání.

- Když se kmen opře po celé své délce způsobem znázorněným na obr. 18A, bude řezán z horní části (horní dělení).
- Když se kmen opírá pouze z jedné strany způsobem znázorněným na obr. 18B, je třeba odřezat 1/3 průměru ze strany nacházející se ve spodní části (spodní dělení). Poté je třeba provést závěrečný řez, a to tak, že budete provádět horní dělení, dokud nedojdete k prvnímu řezu.
- Když se kmen opírá o obě koncové části způsobem znázorněným na obr. 18C, je třeba odřezat 1/3 průměru ze strany nacházející se v horní části (horní dělení). Poté provedte závěrečný řez provedením spodního dělení spodních 2/3, dokud se nedostanete k prvnímu řezu.
- Rozřezání kmene stromu je usnadněno použitím

zubové opěrky (obr. 18D).

- Zapíchněte zubovou opěrku do kmene a opřením motorové pily o zubovou opěrku provedte se strojem pohyb ve tvaru půloblouku, který umožní vodící liště vniknout do dřeva.
- Zopakujte operaci tolikrát, kolikrát bude třeba, a změňte přitom opěrný bod zubové opěrky.
- Při dělení kmene na svahu je třeba, abyste se nacházeli na horní straně v souladu s obr. 19. Během operace, když se dokončuje řez, je třeba z důvodu udržování kontroly snížit tlak na řezání, aniž by se povoloval úchop rukojetí pily. Je třeba zabránit tomu, aby se pila dostala do styku se zemí.

Po skončení řezání vyčkejte před přesunem řetězové pily, až se pila zastaví. Při přesunu od jednoho stromu ke druhému pokaždé vypněte motor.

3. UKONČENÍ PRÁCE

Po dokončení práce:

- Zastavte motor výše uvedeným způsobem (Kap. 6).
- Vyčkejte na zastavení řetězu a nechte stroj ochladit.
- Odstraňte z řetězu všechny zbytky pilin nebo nánosů oleje.
- V případě výrazného znečištění nebo nalepení živice odmontujte řetěz a na několika hodin jej uložte do specifické nádoby. Poté jej opláchněte čistou vodou a před jeho zpětnou montáží na stroj jej ošetřete vhodným antikoročním sprejem.
- Před odložením stroje namontujte ochranný kryt vodící lišty.

 **UPOZORNĚNÍ!** *Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor. Za účelem snížení rizika požáru očistěte stroj od pilin, zbytků větví, listů nebo nadměrného mazacího tuku; nenechávejte nádobu s posekaným materiálem uvnitř místnosti.*

8. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Pro zachování vaší bezpečnosti i bezpečnosti jiných osob:*

- *Správná údržba je základem pro zachování původní účinnosti a provozní bezpečnosti stroje.*
- *Pravidelně kontrolujte dotažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje.*
- *Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebené nebo poškozené součásti. Poškozené díly musí být vyměněny a nikdy nesmí být opravovány.*
- *Používejte jenom originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit bezpečnost.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Během operací údržby:*

- *Odpojte stroj od elektrického rozvodu.*
- *Během operací týkajících se vodící lišty a řetězu používejte ochranné rukavice.*
- *Ochranné kryty vodící lišty nechte namontované s výjimkou případů, kdy se jedná o zásahy na samotné vodící liště nebo na řetězu.*
- *Nezahazujte do okolí olej ani jiný znečišťující materiál.*

1. CHLAZENÍ MOTORU

Abyste předešli přehřátí a poškození motoru, nasávací mřížky chladicího vzduchu musí být neustále udržovány v čistém stavu a musí být zbaveny pilin a nebo jiných nečistot.

2. BRZDA ŘETĚZU

Pravidelně kontrolujte účinnost brzdy řetězu.

3. ŘETĚZKA (Obr. 20)

Pravidelně kontrolujte stav řetězky a nahraďte ji v případě, že její opotřebení překročí 0,5 mm.

Nenasazujte nový řetěz na starou řetězku a naopak.

4. ZACHYCOVAČ ŘETĚZU

Tento kolík je velmi důležitým bezpečnostním prvkem, protože zabraňuje nekontrolovaným pohybům řetězu v případě jeho přetržení nebo uvolnění.

Pravidelně kontrolujte stav kolíku a v případě jeho poškození proveďte jeho výměnu.

5. UPEVNĚNÍ

Pravidelně kontrolujte dotažení všech šroubů a matic a dokonalé upevnění rukojeti.

6. NABROUŠENÍ ŘETĚZU

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Z bezpečnostních důvodů a ve snaze o zachování účinnosti je velmi důležité, aby byly všechny řezné články řetězu ústrojí řádně nabroušené. Všechny operace týkající se řetězu a vodící lišty jsou pracemi, které ke své dokonalé realizaci vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; proto z bezpečnostních důvodů požádejte o jejich provedení vašeho Prodejce.*

Nabroušení je potřebné, když:

- Mají piliny podobu prachu.
- Řezání vyžaduje použití větší síly.
- Řez není přímočarý.
- Dochází ke zvýšení vibrací.

V případě, že je nabroušení svěřeno specializovanému centru, může být provedeno s použitím příslušných zařízení, která zajišťují minimální odstranění materiálu a konstantní nabroušení všech řezných zubů.

Nabroušení řetězu „po domácku“ se provádí prostřednictvím příslušných pilníků s kruhovým průřezem, jejichž průměr je specifický pro každý řetěz (viz „Tabulka údržby řetězu“, a vyžaduje dobrou zručnost a zkušenost, aby se zabránilo poškození řezných hran.

Nabroušení řetězu (Obr. 21):

- Odpojte stroj od elektrického rozvodu, uvolněte brzdu řetězu a pevně zablokujte vodící lištu s namontovaným řetězem do vhodného svéráku a ujistěte se, že se řetěz může volně pohybovat.
- Je – li řetěz uvolněný, napněte jej.
- Zasuňte pilník do příslušného vodička a přiložte

jej k břitů zubu. Udržujte přitom určitý sklon podle profilu řezné hrany.

- Provedte pouze několik málo brusných pohybů, výhradně směrem dopředu, a zopakujte operaci na všech řezných zubech se stejnou orientací (pravých nebo levých).
- Změňte polohu vodící lišty ve svěráku a zopakujte operaci na zbývajících řezných zubech.
- Zkontrolujte, zda omezovací patka nevyčnívá nad kontrolní měrku, obruste případnou přečnívající část plochým pilníkem a zaoblete na ní případně vzniklou čelní hranu.
- Po nabroušení odstraňte všechny zbytky po broušení a prach a namažte řetěz v olejové koupeli.

Řetěz je třeba vyměnit, když:

- Se délka řezného břitů sníží na 5 mm nebo méně;
- se nadměrně zvýší vůle spojovacích článků na nýtech.

7. ÚDRŽBA VODICÍ LIŠTY (Obr. 22)

Tabulka údržby řetězu

⚠ UPOZORNĚNÍ! V tabulce jsou uvedeny údaje broušení různých typů řetězů, ale to neznamená, že nelze použít jiný z homologované řady, uvedený v seznamu v "Tabulce pro správnou kombinaci vodící lišty a řetězu".

Dělení řetězu		Snížení omezovací patky (a)		Průměr pilníku (d)	
palce	mm	palce	mm	palce	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

8. VYPRAZDNĚNÍ A VYČIŠTĚNÍ NÁDRŽKY NA OLEJ (pouze v případě použití biologického oleje pro řetězy)

Použití některých druhů biologických olejů může po jistém období nečinnosti způsobit vytvoření nánosů.

V takovém případě je třeba před uložením stroje před delším obdobím nečinnosti:

- odmontovat řetěz a vodící lištu;
- vyprázdnit nádržku na olej;
- naplnit nádržku příslušným tekutým čisticím prostředkem až přibližně do poloviny ma-

Abyste zabránili nesouměrnému opotřebení vodící lišty, je vhodné ji pravidelně obracet.

K udržení účinnosti vodící lišty je třeba:

- Namazat příslušnou stříkačkou ložiska vodící řetězky (je - li součástí).
- Vyčistit drážku vodící lišty příslušnou škrabkou.
- Vyčistit mazací otvory.
- Plochým pilníkem odstranit otřezy z boků a vyrovnat případné nerovnosti mezi vodícími drážkami.

Vodící lištu je třeba vyměnit, když:

- Je hloubka drážky nižší než výška spojovacích článků (které se nikdy nesmí dotýkat dna);
- je vnitřní stěna vodící drážky opotřebena natolik, že naklání řetěz na bok.

ximální úrovně;

- zavřít uzávěr nádržky a nechat stroj v činnosti až do úplného vytečení veškerého čisticího prostředku.

Nezapomeňte na doplnění oleje před opětovným použitím stroje.

9. ELEKTRICKÉ KABELY

⚠ UPOZORNĚNÍ! Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů a v případě jejich poškození nebo poškození jejich izolace proveďte jejich výměnu.

Napájecí kabel stroje se v případě jeho poškození musí vyměnit výhradně za originální náhradní díl a výměnu musí provést váš prodejce nebo autorizované servisní středisko.

10. MIMOŘÁDNÉ ZÁSAHY

Každá operace údržby, která není zahrnuta v tomto návodu, smí být prováděna výhradně Autorizovaným servisem.

Operace prováděné u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nequalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky.

11. SKLADOVÁNÍ

Stroj se musí skladovat na suchém místě, mimo dosah dětí chráněném před povětrnostními vlivy, s řádně nasazeným ochranným krytem vodicí lišty.

9. PŘÍSLUŠENSTVÍ

V tabulce je uveden seznam všech možných kombinací vodicí lišty a řetězu, které jsou k dispozici, s uvedením těch jeho součástí, které jsou použitelné na každém stroji a jsou označené symbolem “*”.

UPOZORNĚNÍ! *Vzhledem k tomu, že volba, aplikace a použití vodicí lišty a řetězu provádí*

uživatel zcela dle vlastního názoru, zodpovídá také za následky jakýchkoli škod, které z toho mohou vyplynout. V případě pochybností nebo nedostatečné znalosti specifik každé vodicí lišty nebo řetězu je třeba se obrátit na vašeho prodejce nebo na specializované zahradnické středisko.

Kombinace vodicí lišty a řetězu

Rozteč	VODICÍ LIŠTA			ŘETĚZ	Model		
Palce	Délka Palce / cm	Šířka drážky Palce / mm	Kód	Kód	EA 1800 (14")	EA 1800 (16")	EA 2000 Q
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	118800388/0	4113703	*	*	
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	118800389/0	4113706		*	*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

SP 316, SP 316 C

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

No. 17SHW0739-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

108,7

dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

112

dB(A)

j) Potenza netta installata

0,85

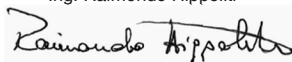
kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	RO (Traducere a originalului instructiunii)	EV (Översättning av originalinstruktionen i original)	DA (Översættelse af det originale brugervejlednings)
Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Article 8, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Sola a été conçue pour travaux forestiers abattage/transport/entretien d'arbres a) Type / Modelle de l'équipement b) Marque / Brandname c) Date d) Motor: moteur essence 3. Et conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Norme CE de Type 4. Révisé aux Normes harmonisées a) Niveau de puissance sonore mesuré b) Niveau de puissance sonore garanti c) Valeurs réelles installées d) Personne habilitée à établir le Dossier Technique e) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Chainsaw for forest service felling, loading, delimbing trees a) Type / Base Model b) Manufacturer c) Serial number d) Engine: petrol e) Conforms to the directive specifications: f) Certification body g) Reference to harmonized Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Person authorized to create the Technical File k) Place and Date	CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettensäge für die Forstwirtschaft a) Typ / Basismodell b) Hersteller / Fabrikant c) Seriennummer d) Benzinmotor e) Konformitätserklärung: f) Zertifizierungsstelle g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessene Schallleistung i) Garantierte Schallleistungswert j) Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen anzulegen k) Ort und Datum	CE Declarație de conformanță (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, partea A) 1. Entrepriza 2. Declara pe răspundere proprie că mașina este: Mașină pentru tăierea și transportul lemnului a) Tip / Modelul Bazei b) Producătorul c) Numărul de serie d) Motor: motor cu benzină e) Conține specificațiile directivei: f) Corpul de certificare g) Referința la standardele armonizate h) Puterea sonoră măsurată i) Puterea sonoră garantată j) Persoana autorizată să elaboreze dosarul tehnic k) Locul și data	CE-Declaration av överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Deklarerar på eget ansvar att maskinen: Huggsåg för skogsarbete a) Typ / Maskintyp b) Tillverkare c) Maskinens serienummer d) Motor: Bensinmotor e) Överensstämmer med direktivets bestämmelser: f) Certifieringsorgan g) Referens till harmoniserade standarder h) Mätt ljudeffekt i) Garanterad ljudeffekt j) Inställt ljudtrycksnivå k) Autoriserad person för uppgiften att den tekniska dokumentationen l) Ställe och datum	EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Foretaket 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Huggesag til skovarbejde a) Type / Maskintype b) Tilvareder c) Maskinens serienummer d) Motor: Benzinmotor e) Overensstemmer med direktivets bestemmelser: f) Certifieringsorgan g) Referens til harmoniserede standarder h) Målt lydeffekt i) Garanteret lydeffekt j) Indstillet lydtrykniveau k) Autoriseret person til udførelse af tekniske dokumentation l) Sted og dato

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	ET (Vastavõtte originaaljuhendist)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A, niet bindend) 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingsaw voor boswerken a) Type / Basismodel b) Merk / Brandnaam c) Serienummer d) Motor: accu 3. Verklaart aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie instantie b) CE-merkconformiteit van het Type c) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen d) Gemeten waarde van geluidvermogen e) Garandeerde waarde van geluidvermogen f) Het type geluidniveau g) Bevestigd geluidniveau voor het opstellen van het Dossier Technisch h) Plaats en Datum	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos forestales a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Nombre de la Empresa c) Número de serie d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora medida e) Nivel de potencia sonora garantada f) Potencia sonora instalada g) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico h) Lugar y Fecha	CE Deklaracja o zgodności (Dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, Załącznik II, część A) 1. Firma 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Piła łańcuchowa do prac leśnych a) Typ / Podstawowy Model b) Producent c) Numer seryjny d) Silnik: silnik spalinowy 3. Stwierdzam zgodność z wymaganiami dyrektywy: a) Instytucja certyfikująca b) Ocena CE typu c) Odwołanie do normy harmonizowanej d) Pomiarowa moc akustyczna e) Gwarantowana moc akustyczna f) Instalowane ciśnienie dźwiękowe g) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej h) Miejsce i data	CE-deklaratsioon vastavõtte kohta (Masinadirektiiv 2006/42/EL, lis II, osa A) 1. Ettevõtte 2. Väitab oma vastutuse all, et masin: Kettsaag metsatööks a) Tüüp / Alusmudel b) Tootja c) Seerianumber d) Motor: põlevõlli 3. Väitab direktiivi nõuetele vastavust: a) Tõendatavus b) CE-tüübikontroll c) Viitamine harmoneeritud normidele d) Mõõdetud helivõimsus e) Garantitud helivõimsus f) Installeeritud helitugevus g) Isik, kes on volitatud tehnilise dokumendi koostamiseks h) Koht ja kuupäev	CE – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Řezací pilový stroj pro lesnické práce a) Typ / Základní model b) Vyráběcí firma c) Sériové číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s požadavky směrnice: a) Certifikační orgán b) ES klasifikace typu c) Odkaz na harmonizované normy d) Naměřená akustická výkonová e) Garancovaná akustická výkonová f) Nastavená intenzita zvuku g) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického souboru h) Místo a Datum	Declaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Piła łańcuchowa do prac leśnych a) Typ / Podstawowy Model b) Producent c) Numer seryjny d) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym 3. Stwierdzam zgodność z wymaganiami dyrektywy: a) Instytucja certyfikująca b) Ocena CE typu c) Odwołanie do normy harmonizowanych d) Zmierzony poziom mocy akustycznej e) Gwarantowany poziom mocy akustycznej f) Moc instalowana dźwięku g) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej h) Miejsce i data

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγού χρήσης)	TR (Original information Turkish)	BK (Превод на оригиналните указания)	HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинального руководства по эксплуатации)	HR (Prijevod originalnog uputa)
ΕΚ-αφώση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α, μη δεσμευτικό) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι ο μηχανή: Αλυσίδα κοπής για δασικά έργα a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Ένση κατασκευαστή c) Αριθμός σειράς d) Κινητήρας: αλυσίδα κίνησης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Εγκρίση CE του Τύπου c) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές d) Μέτρον τιμή ισχύος ήχου e) Γαραντημένη τιμή ισχύος ήχου f) Εγκατεστημένη τιμή ισχύος ήχου g) Αρμόδια οργάνωση για την έκδοση του Τεχνικού Δossier h) Τόπος και Ημερομηνία	AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek II, bölüm A, bağlayıcı değil) 1. Şirket 2. Özel sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Orman işleri için zincirli testere a) Tür / Temel Model b) Marka / Üretici c) Seri Numarası d) Motor: Petrol motoru 3. Aşağıdaki direktiflerin gerekliliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: a) Sertifikasyon kurumu b) CE onaylama c) Harmonize edilmiş standartlara atıfta bulunma d) Ölçülen ses gücü e) Garantili ses gücü f) Kurulmuş ses gücü g) Teknik Dosyayı oluşturmak yetkili kişi h) Yer ve Tarih	Декларация за съответствие со ЕС (Директива за машини 2006/42/ЕО, част А, незадължителна) 1. Компанията 2. Обявява под своя изцяло отговорност, че машината е: Мотосиера за дървокосяне a) Тип / Основен модел b) Марка / Производител c) Серийен номер d) Двигател: бензинов 3. Съответства на спецификациите на директивата: a) Орган за сертификация b) CE одобрение на типа c) Ссылка на хармонизирани норми d) Измерен акустичен мощност e) Гарантирана акустична мощност f) Установен акустичен мощност g) Лице, което е овластен да състави техническия файл h) Място и дата	CE-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK gépjárműv, II. melléklet "A" rész) 1. Alkalmazó Vállalat 2. Felelősségét vállalja, hogy a készülék: Erdészeti motoros láncfűrész a) Típus / Alapmodell b) Gyártó / Üzemeltető c) Sorozatszám d) Motor: benzindvő 3. Megfelel a direktívák előírásainak: a) Tanúsítási szerv b) CE típusjóváhagyás c) Harmonizált normákra való hivatkozás d) Mérés zajteljesítménye e) Garancia zajteljesítménye f) Beállított zajteljesítmény g) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy h) Hely és időpont	Декларация съответствия норми ЕС (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Организацията 2. Заявява под собствен отговорност, че машината е: Мотосиера за дървокосяне a) Тип / Основен модел b) Марка / Производител c) Сериен номер d) Двигател: бензинов 3. Съответства на спецификациите на директивата: a) Орган за сертификация b) CE одобрение на типа c) Ссылка на хармонизирани норми d) Измерен акустичен мощност e) Гарантирана акустична мощност f) Установен акустичен мощност g) Лице, овластено да състави техническия файл h) Място и дата	CE-izjava o skladnosti (Dyrektyva 2006/42/EZ o strojev, dodatki II, dio A) 1. Poduzeće 2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Motorna lopatica za šumsko radno a) Tip / Osnovni model b) Marka / Podrijetlo c) Broj serijski d) Motor: Dizelski motor 3. Izjavljuje da zadovoljava zahtjeve direktive: a) Certifikacijski tijelo b) CE odobrenje za strojeve c) Veza na harmonizirane standarde d) Izmjereni akustični snaga e) Zajamčena snaga akustična f) Instalirana snaga akustična g) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničkog datuma h) Mjesto i Datum

EL (Πρωτότυπο κείμενο)	ES (Versión original)	ET (Vastavõtte tekst)	CS (Překlad původního textu)
ES-izjava o skladnosti (Dyrektyva 2006/42/EZ, priloga II, del A) 1. Podružica 2. Pod vlastito odgovornost izjavljuje da je stroj: Motorna lopatica za šumsko radno a) Tip / Osnovni model b) Marka / Podrijetlo c) Broj serijski d) Motor: Dizelski motor 3. Izjavljuje da zadovoljava zahtjeve direktive: a) Certifikacijski tijelo b) CE odobrenje za strojeve c) Veza na harmonizirane standarde d) Izmjereni akustični snaga e) Zajamčena snaga akustična f) Instalirana snaga akustična g) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničkog datuma h) Mjesto i Datum	ES-izjava o skladnosti (Dyrektyva 2006/42/EZ, Priloga II, dio A) 1. Podružica 2. Pod vlastito odgovornost izjavljuje da je stroj: Motorna lopatica za šumsko radno a) Tip / Osnovni model b) Marka / Podrijetlo c) Broj serijski d) Motor: Dizelski motor 3. Izjavljuje da zadovoljava zahtjeve direktive: a) Certifikacijski tijelo b) CE odobrenje za strojeve c) Veza na harmonizirane standarde d) Izmjereni akustični snaga e) Zajamčena snaga akustična f) Instalirana snaga akustična g) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničkog datuma h) Mjesto i Datum	ET-izjava o vastavõtte kohta (Dyrektyva 2006/42/EZ, lis II, osa A) 1. Põhikiri 2. Väitab oma vastutuse all, et masin: Kettsaag metsatööks a) Tüüp / Alusmudel b) Tootja c) Seerianumber d) Motor: põlevõlli 3. Väitab direktiivi nõuetele vastavust: a) Tõendatavus b) CE-tüübikontroll c) Viitamine harmoneeritud normidele d) Mõõdetud helivõimsus e) Garantitud helivõimsus f) Installeeritud helitugevus g) Isik, kes on volitatud tehnilise dokumendi koostamiseks h) Koht ja kuupäev	CS – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích seřazených 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Podružice 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Řezací pilový stroj pro lesnické práce a) Typ / Základní model b) Vyráběcí firma c) Sériové číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s požadavky směrnice: a) Certifikační orgán b) ES klasifikace typu c) Odkaz na harmonizované normy d) Naměřená akustická výkonová e) Garancovaná akustická výkonová f) Nastavená intenzita zvuku g) Osoba autorizovaná pro vyhotovení Technického souboru h) Místo a Datum

RO (Traducerea manualului tehnical)	LT (Originali instrukcija vertimas)	LV (Instrukcija latvisku ori tulkojums)
CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa I, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Motosierra de lanca pentru lucrari forestiere a) Tip / Model de baza b) Marca / Nume de fabrica c) Numar de serie d) Motor: motor cu benzina 3. Este in conformitate cu specificatiile: a) Organism de certificare b) Referinta la Standardele armonizate c) Nivel de putere sonora masurata d) Nivel de putere sonora garantata e) Putere sonora instalata f) Persoana autorizata sa intocseasca Dosarul Tehnic g) Locul si Data	ES atiklasis deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovi 2. Pateisima atsakingum, kad prietaisas: Kettenmašinos, pjūklas miškininkams a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Prekės ženklas / Gamintojo pavadinimas c) Serijos numeris d) Variklis: benzino variklis 3. Atitinka direktyvos patalpinimo specifikacijas: a) Certifikavimo institucija b) Referencija į harmonizuotus standartus c) Išmatuota garso galia d) Garantuota garso galia e) Įdiegta garso galia f) Asmuo, turintis teisę sudaryti Techninio failo g) Vietos ir data	EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums I, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveroties par to pilnā atbildība, paziņo, ka ierīce: Kettenmašīna, koku griešanas ierīce a) Tip / Bāzes modelis b) Zīmols / Ražošanas firma c) Sērijas numurs d) Motors: benzīna motors 3. Atbilst direktīvas prasībām specifikācijām: a) Sertifikācijas iestāde b) Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem c) Izmērītā skaņas jauda d) Garantētā skaņas jauda e) Instalētā skaņas jauda f) Personāls, kas atbild par tehniskā faila izveidi g) Vietas un datums

FR (Version originale du texte)	HR (Prijevod na izvornik tekst)	EU (Originalna tekst originalni tekst)
EC-izjava o skladnosti (Dyrektyva 2006/42/EZ, Priloga II, dio A) 1. Poduzeće 2. Pod vlastitom odgovornost izjavljuje da je stroj: Motorna lopatica za šumsko radno a) Tip / Osnovni model b) Marka / Podrijetlo c) Broj serijski d) Motor: Dizelski motor 3. Izjavljuje da zadovoljava zahtjeve direktive: a) Certifikacijski tijelo b) CE odobrenje za strojeve c) Veza na harmonizirane standarde d) Izmjereni akustični snaga e) Zajamčena snaga akustična f) Instalirana snaga akustična g) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničkog datuma h) Mjesto i Datum	EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A) 1. Poduzeće 2. Pod vlastitom odgovornost izjavljuje da je mašina: Lopičarska mašina za šumsko radno a) Tip / Osnovni model b) Marka / Podrijetlo c) Broj serijski d) Motor: Dizelski motor 3. Izjavljuje da zadovoljava zahtjeve direktive: a) Certifikacijsko tijelo b) CE odobrenje za strojeve c) Veza na harmonizirane standarde d) Izmjereni akustični snaga e) Zajamčena snaga akustična f) Instalirana snaga akustična g) Osoba ovlaštena za pripremu Tehničkog datuma h) Mjesto i Datum	EU vēstulesdeklarācija (Mašīnādirektīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztveroties par to pilnā atbildība, paziņo, ka ierīce: Kettenmašīna, koku griešanas ierīce a) Tip / Bāzes modelis b) Zīmols / Ražošanas firma c) Sērijas numurs d) Motors: benzīna motors 3. Atbilst direktīvas prasībām specifikācijām: a) Sertifikācijas iestāde b) Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem c) Izmērītā skaņas jauda d) Garantētā skaņas jauda e) Instalētā skaņas jauda f) Personāls, kas atbild par tehniskā faila izveidi g) Vietas un datums

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	L_{WA} dB
.....	
..... -s/n -Art.N	
CE	